

Li venturo de Liseto
au país estraordinàri

Alice's Adventures in Wonderland
("Les aventures d'Alice au pays des merveilles")
de Lewis CARROLL

Revira e asata de l'inglés au prouvençau pèr
Adapted and translated from English into Provençal by
("Traduit et adapté de l'anglais au provençal par")
Philippe BLANCHET

Illustrations Amélie Veaux

EDISUD
1998

Un pau d'esplico...

*Take care about the sense,
and the sounds will take care of themselves*

("Soucito-te dóu sèns, e li son se faran soulet")¹

Lewis Carrol,
Alice's Adventures in Wonderland, ch. 9

L'idèio de faire aquelo reviraduro la dève à tres resoun. Uno que m'agrado forço aquéu tète riche de mant un sèns, subretout pèr sa pourtado descouneigudo sus la questioun dóu lengage. Dos que m'auboure l'escoumesso de pratica li teourio sus lou bilenguisme, l'asatacioun culturalo e la traducioun que proufèsse dins mi cous... ! Tres que pourgis uno obro meravihouso i pichot emai i grand que ié fai besoun uno literaturo duberto en lengo nostro.

Lou principe mage qu'ai segui es aquéu d'aqui : 1) la toco d'un tète es uno significacioun gloubalo, 2) la significacioun gloubalo d'un message passo sèmpre lou sèns literau di mot e di fraso, e se fai en li rapourtant i dounado generalo -culturalo, etc.- couneigudo di gènt, 3) uno reviraduro dèu prene coumo amiro li significacioun gloubalo dóu tète e cerca lis elemen de lengo e de culturo que menaran li legèire à n'encapa aquesto pourtado largo.

Aquelo reviraduro es pièi en plen uno asatacioun prouvençalo de l'obro de Lewis Carroll, foundado sus lou tète óuriginau en anglés. Me siéu baia la toco de prepausa au legèire en prouvençau uno coumprenènço di significacioun mage dóu tète (e de si galejado !). Valènt-à-dire qu'es pas uno "traducioun literalo". Vaqui perqué troubarés l'istòri belèu un pau tremudado à respèt de ço que ié sias acoustuma, subretout se couneissès l'istòri en francés o en italian, que i'es deja estado un pau chanjado. Ai traspourta lou tète, l'istòri, si metaforo e si rèire-plan dins un encastre de lengo e de culturo prouvençalo vuei. Coume acò, ço qu'es coumpletamen ourdinàri dins l'Anglo-Terro vitouriano dóu tèms pareissira pas bijarre, e ço qu'es vougu estrange pèr l'autour lou pareissira. Fau saupre que l'estraourdinàri dis endevenènço, di

¹Acò es, en anglés, l'envessamen e lou desplaçamen dóu prouvèrbi *Take care about the pence and the pounds will take care of themselves*, valènt-à-dire "Soucito-te di centimo e li franc se faran soulet". Aquel envessamen se trufo de la mouralo menino dis ecounoumò puritano e, aplica au lengage, nous dis qu'es lou sèns dóu toutun qu'apello lis pichots elemen que lou coustituïsson, pulèu que lou countràri.

fraso e di paraulo, comto forço pèr la significacioun generalo e metafourico de l'obro. Es pas soulamen uno istòri pèr li pichot, emai uno simboulico dóu passage à l'age d'ome e de femo. Es tambèn uno trufarié dóu despoutisme puritan emai un brèu de filousoufio sus lou lengage dins si liame emé la realita. Ato ! l'autour èro proufessour de lougico à l'universita souto lou règne aspre e menèbre de la rèino Vitouria... Aquéu double-entèndre se decèlo eisa dins lou tèste inglès. Ai assaja que se veguèsse pièi dins moun tèste prouvençau.

Em'acò, pèr eisèmple, lou titre en prouvençau n'es *Li venturo de Liseto au païs estraordinàri*. Li *venturo* pèr marca la diferènci emé lou mot courrènt *aventuro* : *adventure* en inglès vòu dire "ço qu'aribo", estènt un mot liga au vèrbi *to advent* "surveni". *Liseto* perqué *Alice* es un pichot noum proun coustumié en inglès, mentre qu'eisisto pas d'óurigino en prouvençau e que ié marcarié uno óurigenaleta soucialo qu'avèn pas dins lou tèste inglès. Lou pichot noum prouvençau qu'ai chausi vèn pièi de la memo racino. Lou païs es *estraordinàri* e pas *di meravilho* bord l'inglès *wonderland* es liga au vèrbi *to wonder* que vòu dire "estouna, espanta" e qu'a pas soulamen lou sèns de quaucarèn de bèu. Lou prouvençau *estraordinàri* que vòu dire au cop "foro coumun", "espetaclous" e "forço agradiéu" mesclo de significacioun mai procho de *wonderland*. E parié pèr cade jo de mot, cade noum, cade image e cade resson dóu tèste, que me siéu groupa pèr n'en faire l'estùdi atenciouna dóu miés que pousquère.

Me fai gau d'apoundre que demié tóuti li libre qu'ai emplega pèr m'ajuda, critico literàri e diciounàri de touto meno, lou grand *Diciounàri francès-prouvençau* de Jùli Coupier m'es esta d'un brave secous. Siéu tambèn devènt à Glaude Mauron de sa leituro e de si remarco.

Me crese ansin d'èstre esta bèn respetous de ço que se pòu encapa dis entencioun de l'autour. Souvète peréu que li legèire, cadun soun biaï, ié trobon la magiò, la founsour, la forço, la pouèsio e lou gros plesi que n'en fan viéure la leituro en inglès.

Felipe Blanchet

Bada : La viraduro es facho pèr lou mai en prouvençau dóu Rose, mai proun persounàgi li prenon la paraulo dins d'àutrei meno de prouvençau, magimen aquéu de la mar e dóu dedins de Prouvènço. Ve ! n'a mume que parlon gavouot...

1. Liseto cabusso dins lou trau d'un lapin

Liseto èro assetado à coustat de sa sorre, dins l'erbo de la ribo. Coumençavo d'agué soun gounfle de ié resta sènsò rèn faire. Sa sorre legissié un libre. L'avié bèn manda uno o dos lucado dedins, Liseto, mai i'avié pas vist d'image nimai de counversacioun. Se demandavo en dequé poudié èstre interessant un libre sènsò ges d'image o de counversacioun.

Fasié uno caud que l'ensucavo. S'esquichavo pamens pèr decida se lou plesi de trena uno courouno de margarideto valié la peno de se dreissa e d'ana li culi, quouro, tout d'un cop, un Lapin Blanc emé d'iue rousen ié passè contro.

Acò avié rèn de talamen estraordinàri. Tambèn, Liseto s'estounè pas mai d'ausi lou Lapin se dire à z'auto voues "Ai, ai, ai ! vau èstre tardié !". Quouro ié pensè pièi tournamai, ié venguè clar coume l'aigo qu'aurié degu se n'estouna tout d'un tèms, mai sus lou moumen i'avié sembla d'ana soulet. Pamens, quand lou Lapin *mountè un pau sa mancho pèr regarda sa mostro*, e zóu ! gratè mai camin, Liseto se dreissè dins rèn qu'un saut : i'èro vengudo l'esluciado qu'avié jamai vist un lapin em'uno mancho o uno mostro. La curiouseta la prusiguè. Ié courreguè à l'après au travès dóu prat, proun lèu pèr lou vèire s'enfusa dins un gros trau soutu uno baragno.

Liseto se ié traguè de seguido, sènsò rèn s'inquieta dóu biais de n'en ressorti.

Lou trau de lapin countuniavo un pau d'à plan coume un pertus, e pièi cabussavo tout sute. Liseto aguè pas manco lou tèms de cerca un biais de s'arresta. Se retroubè en trin de toumba dins ço que ié pareissié un pous forço prefound.

Belèu lou pous èro forço forço prefound, belèu elo toumbavo plan-planet : Liseto avié tout lou tèms de regarda à soun entour e de se demanda ço que s'anavo passa. D'en proumié assajè de vèire, au dabas, l'endré qu'anavo i'arriba. Èro trop sour pèr ié devista quaucarèn. Regardè pièi li paret dóu pous e remarquè que de limando e d'armàri ié badavon de pertout. De carto e d'image èron penja d'aquí d'eila. En passant, pesquè un pot sus uno estajo. L'avien marca dessus "counfituro d'aubricot", mai èro vueje. Liseto n'en fuguè proun regretouso. Se chaspè pèr jita lou pot, crento de tua quaucun dessouto, e s'arrenjè pèr lou pausa dins un armàri badié, coume ié passavo davans. Toujours toumbavo.

"Aquéu de cop !" s'estounè Liseto, "En avènt toumba ansin, me fara pas mai de cabussa dins lis escalié ! Se van pensa que siéu bravamen courajouso, à

l'oustau ! M'anarai plus lagna meme se me degoule de la téulisso..." Tant se poudrié, vrai, que se n'en pousquèsse plus lagna !

E toumbo que toumbaras. Belèu que calarié jamai de toumba ? "Me demande quant de kiloumètre ai fa enjusqu'aro" se diguè de bouco claro. "Tant sarai proche dóu cèntrè de la Terro. Veguen vèire : acò farié sièis milo kiloumètre, me crese". Liseto, vesès, avié après proun de causo sus aquéu tèmo à l'escolo. De segur, èro pas la meiouro escasènço pèr moustra coume sabié si leiçoun, que i'avié degun pèr l'escouta. Em'acò fai sèmpre de bèn de se li recita. "Vouei ! es aperiaqui lou long que tiro. Mai alor coume carcula ma latitudo e ma loungitudo ?" Avié pas la plus pichoto idèio de ço qu'uno latitudo o qu'uno loungitudo poudié bèn èstre. Dins tout acò, i'agradavo subretout de dire de mot saberu.

E blago que blagaras : "Me demande se vau pas travessa la Terro en plen. Aqui si, que n'i'aurié pèr rire, de sourti mounte li gènt caminon sus la tèsto ! Crese que ié dison lis Antipapo..." Es uno chabènço que i'aguèsse agu degun pèr l'escouta, estènt qu'acò ié semblavo pas d'èstre lou mot just. "...mai me vai falé ié demanda lou noum dóu païs. Fasès escuso, Moussu, sian bèn en Novo-Caledouniò... o belèu en Australiò ?" S'assajavo memamen de prene un èr gracios en parlant. Vous rendès comte ? Prene un èr gracios en toumbant ! "Me vai crèire coumpletamen niaiso. Ié pode pas demanda. Tant veirai lou noum escri en quauque endré".

E toumbo que toumbaras. Ato ! I'avié rèn d'autre pèr faire que de barjaca. Alor, zóu mai ! "Zoupeto se vai langui de iéu, de-vèspre" (èro sa cato, Zoupeto). "Basto óublidèsson pas de ié douna soun sietoun de la à l'ouro dóu gousta. Ma Zoupeto ! Me sarié un gros soulas de t'avé 'mé iéu. I'a ges de rato en trin de toumba 'qui, mai poudriés aganta uno rato-penado. Acò douno forço d'èr à-n-uno rato, ve ! Saupre se li cato manjon de rato-penado ?" Aro, Liseto venguè dourmihouso. Countuniè de se demanda : "Saupre se li cato manjon de rato-penado ? Saupre se li cato manjon de rato-penado ?" E, de cop que i'a : "Saupre se li cato-penado manjon de rato ?" O tambèn : "Saupre se li rato-penado manjon de cato ?" Fau dire que, coume poudié pas respondre à sa questioun, poudié bèn la vira dins quente ordre que venguèsse, ié fasié rèn. Sentié que s'endourmissié. Aguè tout-bèu-just lou tèms de coumença un pantai que ié passejavo emé Zoupeto, en se tenènt la man. Ié disié proun seriousamen, à Zoupeto : "Dau ! Zoupeto ! digo-me la verita. As agu manja de rato-penado ?" Tout subran, patafloù ! s'estramassè sus un mouloun de fueio e de broundiho. Avié feni de toumba.

S'èro rèn facho mau, Liseto. Se dreissè lèu. Mandè uno lucado adaut, mai èro sour. En fàci d'elo, i'avié tournamai un long pertus. Alin, ié poudié vèire landa

lou Lapin Blanc, mai plus pèr long-tèms. Falié pas degaia uno segoundo. Liseto boumbiguè à la davalado dóu courredou, proun lèu pèr ausi lou Lapin dire avans de vira un recouide : "Escoumetriéu mis auriho e mi moustacho que se fai trop tard !" Lou seguissié de gaire, mai, passa lou cantoun, lou Lapin se capitè foro visto. Elo se retroubè dins uno salo grandò e longo. Ié fasièn lume uno sequèlo de làmpi que pendoulavon au plafound.

Tout à l'entour de la salo, i'avié de porto. Mai èron tóuti clavado. Après aguè treva la salo dins tout soun long, di dous coustat, en bousco d'uno porto o d'uno outro que se poudrié durbi, Liseto revenguè d'un biais tristas s'aplanta au bèu mitan. Se soucitavo de coume n'en pousqué sourti un jour, pecaire !

Tout d'uno, veguè uno pichoto taulo di tres pèd, facho de gros vèire. Dessubre, i'avié soulamen uno pichoto clau daurado. L'idèio venguè dessuito à Liseto que poudié èstre la clau d'uno porto demié li de la salo. Mai vai-te-faire-pinta ! La sarraio èro trop grosso, o la clau trop pichoto... de tout biais, aquelo clau durbissié pas aquéli porto d'aquí. Dins tout acò, au segound tour de salo que faguè, Liseto descurbiguè un ridèu bas qu'avié pancaro avisa. Aquí darrié, desacatè uno pichoto porto de dous pan d'aut. L'assajè la clau d'or e... osco i'anè coume uno enco !

Liseto durbiguè la porto e veguè que dounavo sus un pichot toun, pas mai gros qu'un trau de rato. Se clinè d'à-ginouïoun e destrauquè, de l'autre bout dóu toun, un jardin flouristo, poulit qu'es pas de crèire. Ié fasié lingueto de sourti d'aquesto salo segrenouso e d'ana s'espaca entre mitan 'quésti renguiero de bèlli flour acoulourido e 'quésti font d'aigo fresco. Mai poudié manco pas passa la tèsto dins lou trau. "Ma tèsto pousquèsse i'intra, se pensè la paureto, que servirí ? Sènso espalo, restarié nèco. Ha ! se me poudiéu plega dedins iéu coume un telescòpi ! N'en fariéu bèn moun proun, se sabiéu d'ounte coumença." Liseto venié de rescountra tant de causo foro lou coumun qu'aro se boutavo à pensa que, fin finalo, i'avié vertadieramen gaire gaire de causo impoussiblo de-bon, coumprenès ?

D'espera davans lou trau, en dequé l'avançavo ? Adounc, Liseto s'entournè proche la taulo, em'un tout pichot rai d'esperanço : pèr cas miraculous que ié troubèsse uno outro clau o, tant se pèu, un librihoun qu'esplicarié coume plega li gènt au biais di telescòpi. E bè tè ! aqueste cop, ié veguè uno boutiheto. "De tout segur i'èro pas peravans" Liseto diguè. Au còu de la boutiheto avien estaca un papeiret, que i'èro poulidamen marca, en gròssis emprèsso, "BÉU-ME".

Es pas de peno de dire "Béu-me", es un pau mai riscous de lou faire à la lèsto, s'avisè Liseto, bravo coume un image. "Noun !" elo venguè coume acò, "vau proumié cerca se i'es escri *pouisoun* o noun". Avié legi mai d'uno istourieto bèn engaubiado raport à de pichot qu'avien feni malamen crema, devouri pèr

de bèsti fèro, e n'en passe, soulamen pèr agué "óublida" d'avertènço que, pamens, èro la buteto de li respeta. Ié caupon d'avertènço benvoulento tau coume de pas touca ço qu'es sus lou fiò, qu'acò brulo, de pas jouga em'un coutèu, qu'acò coupo, e -èro lou cop de se lou ramenta- de pas béure d'uno boutiho marcado "pouisoun" qu'acò es forço dangeirous.

Bonadi i'avié pas marca "pouisoun", Liseto se venturè à n'en tasta lou countengut, qu'à soun vejaire èro forço bon. Avié, d'efèt, lou goust d'uno mescladisso de pastissarié au choucoulat, d'ananas, de poulet-maiouneso, de trufò fregido e de sauçissot. S'empassè tout dins un vira d'iue.

E ZAN !!! PIN !!! PÒU !!!

"Mai, hòu ! que m'arribo ?" Se sentié pas dins soun èsse, Liseto. "Belèu siéu en trin de me plega coume un telescòpi ?"

Èro just-e-just lou verai : aro, èro pas plus grando qu'un double-decimètre. Sa caro s'enlusuè. Avié encapa la taio que falié pèr passa la porto dóu toun e rintra dins lou poulit jardin ! Esperè un moumenet, peravans, pèr vèire s'anavo pas demeni enca mai. S'inquietavo un pau. "Tant s'acabarié que me siguèsse foundudo coume uno candèlo. En dequé semblariéu, pauro iéu ?" E s'esfourcè de se figura en dequé sèmblo la flamo d'uno candèlo un cop descaiado en plen, estènt que se poudié pas rapela de l'agué vist.

Passa un brèu, rèn de mai se debanant, se tablè d'ana tout d'un tèms dins lou jardin. Mai, que misèri, digo ! Quand se faguè davans la porto, s'avisè que la pichoto clau d'or, l'avié óublidado. E quand se faguè mai davans la taulo, s'avisè que la poudié plus aganta. La vesié bèn de-tras lou vèire, pèr dessouto. Boulego-te, destrigo-te, remeno-te : faguè tripet-pelòri pèr escala long d'un pèd de la taulo, mai èro trop resquihous. A forço d'assaja, feniguè à noun-plus. Toumbè de quiéu e se boutè à ploura, pecaireto !

"Dau ! Zóu ! Boulegan ! Que serto de plourineja ansin ?" se venguè Liseto rudamen. "Escouto-me, se cales pas dessuito, te mande un bacèu, que ?" Avié l'abitudine de se remetre souleto dins la bono draio (emai la quitèsse entant lèu proun souvènt). De fes que i'a, se cridavo tant fort que se fasié mounta li lagremo. Mai qu'acò, un bèu jour, s'èro tirado l'auriho pèr avé fausseja dins uno partido de mini-golfe que jougavo contro elo-memo. Aquelo estranjo pichoto amavo de faire coume s'èro dos persouno au cop. "Em'acò, sèr de rèn, aro, de faire encreire que siéu dos persouno. De iéu, n'en soubro pesqui pas proun pèr n'en faire uno que se posque dire uno persouno de-bon".

Uno pichoto bouito de vèire, plaçado souto la taulo, i'apelè lèu l'iue. La durbiguè. Ié troubè un besquichèlli que de panso ié dessinavon dessus li mot

"MANJO-ME" en bèlli letro. "Vai, me lou vau manja" se tablè Liseto, "e se me fai veni mai grando, poudrai aganta la clau ; se me fai veni mai pichoto, poudrai passa dins lou toun. Di dous biais, poudrai intra dins lou jardin. E pièi me garce de ço que pòu arriba !"

Manjè un retaioun de bescue, e se diguè en soun dintre, reboulissènto dis ànci : "Quente sèns vai douna ? Bono Maire, mai quente sèns vai douna ?". Avié uno man pausado sus lou su pèr senti dins quente sèns anavo muda. Ié fuguè uno grosso souspresso quouro se rendeguè comte que restavo de la memo grandour. De tout segur, es acò que se passo d'ourdinàri quand manjas un bescue. Mai Liseto s'èro talamen afacho à viéure de causo espetaclouso qu'aro ié pareissié nèsci e tedious de viéure nourmalamen.

Se dounè pièi un devé d'acaba lou besquichèlli.

E ZAN !!! PIN !!! PÒU !!!

2. Liseto fai naisse uno mar de lagremo

"Fan de ta mèro ! Quand parlès d'un cause bizardo !" Liseto s'esclamè. Talamen qu'èro estounado qu'oublidè coumpletamen de parla coume se dèu. "Vaqui que me desplegue autant coume lou telescòpi de Sant Michèu ! Pode dire adessias à mi pèd !". Si pèd s'aliunchavon bravamen, e quouro li ragardavo, li vesié quàsi plus. "Pàuri pichoun pèd, quau vous metra vòsti causseto e vòsti soulié, aro ? Siéu seguro que lou poudrai plus faire. Sarai trop liuen pèr me soucita de vautre. Zóu, gàrri ! Faudra vous n'en péutira lou miés que poudrés... Hèu, mai fau que siegue bravo em'éli, que senoun voudran belèu pas ana de mounte vole iéu. Veguen 'n pau... Ié farai presènt d'un parèu de tenis de marco pèr Calèndo." Es acò que se pensavo Liseto.

Countuniè de chifra dins l'estiganço de se despatouia. "Li mandarai pèr la posto. Aquelo si, que tubara, d'adreissa un presènt à soun propre pèd ! E l'adrèisso, ve, sara pas de figo bourjassoto !

*Moussu lou pèd dre de Liseto,
davans lou sapin,
proche lou radassié*

Ié metriéu un mot de bihet : *Pèr lou plus bèu di pèd dre, gròssi caresso, Liseto.* Mai, hèu ! vaqui que desbarje ! Ho fan ! que fantasié dessinado !"

Just à-n-aqueste moumen, piquè de tèsto au plafound de la salo. Avié aro despassa li dous mètre cinquanto. Agantè à la lèsto la pichoto clau e se rounsè vers la porto dóu jardinet.

Pecaire ! Lou mai que pousquè faire fuguè de se coucha sus lou coustat e d'agacha d'un iue lou jardin pèr lou traou. Se capitavo enca mai impoussible de passa. S'assetè e se boutè mai à ploura.

Se remouchinè Liseto : "As pas crento ? Uno grando fiho coume tu !" -Èro lou cop de lou dire !- "Ploura coume acò ! Zóu, calo tout d'un tèms !" Mai fai tira ! De-countùni jitavo de lagremo, à ferrat, finque vous sarias cresegu de trepa dins la mar jusqu'i boutèu. La mita de la salo dounavo d'èr à uno plajo.

Passado uno vòuto, ausiguè mounta de liuen lou tipo-tapo d'un pas acoursa. L'estanquè li plour. S'eissuguè lèu lis iue pèr vèire acò qu'arribavo. Èro mai lou Lapin Blanc, que s'entournavo. Avié douna un brave cop de pèd à l'armàri. Tenié meme de gant blanc dins uno man e un telefone moubile dins l'autro. Ié remiéutejavo : "Ai, ai, ai ! D'aquelo PDG ! me vai prouvable espoussa lis arno se jamai l'ai facho espera !" Liseto se sentié talamen desesperado qu'aourié crida

ajudo en quau que siegue. Ansin, quouro lou Lapin ié fuguè proche, ié venguè d'uno pichoto voues temido : "Siouplè, Moussu..." Lou Lapin ressautè coume s'un tavan l'avié pougnu, toumbè si gant e soun telefone, e desbanquè dins la sourniero en courrènt coume un voulur.

Liseto rabaiè lou telefone e li gant e, coume voulié s'escapa d'aquelo grando salo, assajè de-bado de souna à l'oustau 'mé la besougno eleitrounico. Pamens, tout es proun bijarre vuei ! E dire qu'aièr tout anavo charmant... Belèu qu'ai chanja pendènt la niue ? Veguen vèire : ère-ti pariero quouro me siéu levado este matin ? Crese de m'èstre sentido un pau diferènto. Mai alor se siéu plus la memo, couquin, me fau saupre quau siéu, ni quant vau ni quant costo ! Se figurè pièi tóuti si cambarado de soun tèms, que, tant se pòu, aurié pouscu i'èstre mudado dins sa pèu.

"Siéu seguro de pas èstre Magali" se diguè "estènt que Magali a de long frisoun e que iéu n'ai pas ges. Pode de tout segur pas èstre Babèu, que iéu sabe forço causo mentre qu'elo, bouai ! n'en saup gaire gaire... Em'acò, *elo*, es *elo*, e *iéu*, siéu iéu ! Boudiéu qu'es coumplica, aquel afaire ! Bon, veguen vèire se sabe encaro tóuti li causo qu'ai agudo apresso : quatre fes cinq fai douge, quatre fes sièis fai trege, e quatre fes sèt fai... pouh ! jamai toucarai vint, d'aquéu biais. Ato, quau s'enchau di taulo de multiplicacioun ? Vòu rèn dire. Passen à la geougrafio : z-Ais es la capitalo de Paris, qu'es la capitalo de Loundro, e Loundro... nàni, acò's pas 'cò ! M'an degudo tremuda en Babèu... Vau assaja de recita '*La Cigalo*', de Jan-Enri Fabre." Se crousè li man darrié l'esquino, coume à l'escolo, e coumencè de recanta, mai avié uno voues estranjo, gargamelado, e lou pouèmo se semblavo pas :

*"Aro que fai bèu,
Ha ! quto magagno
Proche moun batèu,
Quand dins li tartano
La rascasso e lou fielas
Is arret soun pendoula !*

*Rascasseto, rascasseto,
Fai pudi tis escaumeto
Ten tis alo redo morto
Que te jitaran pèr orto !"*

"Aquéli mot soun de-segur pas li bon", diguè la paureto, e li lagremo ié perlejèron i parpello, en disènt mai "Fin finalo dève èstre Babèu. Me faudra

viéure ansin, dins un HLM, e sènso gaire de jouguet pèr subre-pes ! E, misèri ! tant de leiçoun à l'espèro... Ve, se siéu Babèu, boulegarai plus d'aqui. Me sounèsson de la fenèstro pèr que remountèsse à l'apartamen, que ié demandariéu proumié, lis iue au cèu : 'Digas-me quau siéu, peravans !?' Se m'agrado pièi d'èstre aquesto persouno d'aqui, mountarai. Senoun, me picoplantarai monte siéu fin que siegue quaucun autre". Li lagremo de Liseto se desboundèron subran : "Se sabias coume souvète, pamens, que me sounèsson pèr que remountèsse ! Siéu talamen gounflo d'èstre souleto aqui."

Au moumen que diguè 'cò, soun regard toumbè sus si man. La sousprenguè de vèire qu'avié mes un gant blanc dóu pichot Lapin, sènso se n'avisa, d'enterin que parlavo. "Mai coume es poussible ?" se pensè, "Siéu prouvable en trin de veni pichoto tournamai." Se dreissè e s'anè canaja à respèt de la taulo. Cremavo au lume que fasié aro à pau près cinquante centimètre e que countuniavo de descrèisse à touto zuerto. Descurbiguè lèu-lèu que lou telefone dins sa man n'èro l'encauso e lou lachè à la precipitado, just-e-just que Liseto anavo se replega coumpletamen en soun dintre. Acò la sauvè.

"Es lou cop de dire qu'ai courregu uno bello bourrido ! Tout aro, aquelo coumtavo manco plus pèr uno !" faguè Liseto, bravamen espaurido d'aquéu cambiament sute, mai forço jouiouso de se retrouba encaro au mounde. "Aro, dins lou jardin, zóu !" E boumbiguè coume un perdigau devers la pichoto porto. Mai, pecaire ! la porto èro mai clavado, e la clau daurejavo sus la taulo coume avans. "He bè, vai pas miés, vai meme au plus pieje" se pensè la pauro pichoto "Siéu jamai estado autant pichouneto ! Acò si que s'apello uno malemparado !"

Coume escudelavo aquéli paraulo, lou pèd ié resquihè e plòu ! la vaqui dins l'aigo jusco lou mentoun. D'uno, ié venguè à l'idèio qu'avié toumba dins un lau, vai saupre coume ! Se creseguè douc de pousqué se recampa 'mé lou càrri. Fau dire que Liseto èro anado en ribo d'un lau un cop soulet de touto sa vido. N'en tiravo la counclusioun universalò que de pertout monte i'a un lau de mountagno, i'a un lougaire de pedalò, de gènt que nedon, un bar, e un càrri que passo pèr lou vilage. Restè gaire de coumprene qu'avié cabussa dins lou gourg de si pròpri lagremo, jitado entanto que mesuravo dous mètre cinquante.

"Ha ! s'aviéu pas tant ploura !" se regretè Liseto en nedant dóu coustat monte se cresié de touca ribo. "Tout aro me vau nega dins mi lagremo. Mi lagremo à iéu ! Acò sara moun punimen. Tambèn sara uno causo di bijarro ! Mai tout es bijarre encuei."

Ausiguè just à-n-aquéu moumen lou fli-fla de quicon, dins l'aigo, un pau plus liuen. Ié nedè à l'avans pèr vèire ço qu'èro. Se pensè proumié que devié èstre uno foco o un ipoupoutame, mai se remembrè pièi qu'èro vengudo forço

pichoto. E veguè lèu qu'èro soulamen uno rato qu'avié resquiha 'qui dedins, coume elo-memo.

"Saupre s'aurié quauque eficàci, aro, de parla à-n-aquelo rato ?" se demandè Liseto, "Tout es talamen d'un autre biais eici-bas que saup proubable parla. Coume que vire, riscan rèn d'assaja." Alor coumencè de i'escudela : "Hòu, Rato, Sabes d'ounte sourti de l'aigo ? Siéu forço lasso de neda à l'asard, hòu ! Rato !?" Liseto se cresié qu'acò's lou bon biais pèr parla à 'no rato : i'èro jamai arriba un cop parié, mai se ramentavo d'agué vist dins la gramatico latino de soun fraire quaucarrèn coume "uno rato, d'uno rato, à 'no rato, uno rato, hòu rato !". La rato l'espinchè d'un pichot iue questiounaire e ié guinchè -à tout lou mens Liseto se lou figurè-, mai ié diguè rèn de rèn.

"Belèu coumpren pas lou prouvençau", Liseto pensè, dèu èstre uno rato franchimando vengudo en Prouvènço emé l'armado de Louis XIV l'envahissèire. Liseto sabié soun brèu d'Istòri mai avié pas la visto claro dóu vièi di causo. Recoumencè pièi emé : "*Où est ma chatte ?*" que se capitavo d'èstre la proumiero fraso de soun libre de francés. La Rato ressautè sus l'aigo. Tremoulavo à noun plus de la pòu. "Ai ! Fai escuso !", ié mandè Liseto à la lèsto, touto crentouso d'agué espauri la pauro bèsti, "Aviéu coumpletamen óublida qu'ames pas li cat."

"Ame pas li cat !", ié cridè la Rato emé lou tremoulun dis ànci dins la voues, "Lis amariasss, vousss, li cat, fuguessiasss iéu ?" (fasié sibla lis s)

-E bè, belèu que noun... Te faches pas d'acò, vai !" ié pourgiguè Liseto d'uno voues pàsi... "Vourriéu bèn te presenta nosto cato, Zoupeto, pamens. La veguèsses que coumençariés d'ama li cat. Es talamen braveto." Liseto countuniavo de parla mita pèr elo-memo, d'enterin que nedavo d'un biais peresous. "Es tant poulit de la vèire faire soun rðu-rðu sus lou radassié, quouro se lipo li pato e se freto la fàci. Es tant dous de la bressa dins mi bras. Es tant utilo pèr coucha li rato... ha ! fai escuso" s'escridè Liseto tournamai. Aqui, la rato avié tout lou péu rebarbela e Liseto sentiguè à cop segur que l'avié malamen escalustrado. "N'en parlaren pas mai, se t'agrado miés, que ?"

-N'en parlaren pas mai ! Ce que fau pas entendre !" ié rebequè la rato, que tremoulavo dóu mourre à la co, "coume se *iéu* poudriéu parla d'acò ! Dins la famiho, avèn sèmpre agu li cat en òdi. Es rèn que de besigogno marrido, groussiero, que fan escor, bouai ! Vole meme pas n'ausi dire lou noum, m'avès coumprés ?"

-Lou dirai plus... de la vido di gàrri !" respoundeguè Liseto lèu-lèu, en voulènt chanja de sujèt. "Bon, bè, t'agrado... t'agrado li chin ?" La rato quinquè pas. Liseto countuniè pièi, estrambourdado : "Proche l'oustau, n'i'a un qu'es poulit coume tout. Vourriéu bèn te lou moustra. Es un pichot terrié. A lis

iue belugau, sas, emé lou péu brun, e clafi de long frisoun. Raporto li causo que ié mandes, fai bèu-bèu pèr demanda de manja, e encaro un mouloun de tru que me li rapelle pas tóuti. Es lou chin dóu païsan d'à coustat. Éu dis que i'es proun proufichous e que tant vau dins li milo franc. Subretout que tuio li gàrri..." Aqui Liseto boufè un "Aisso !" despichous, en s'avisant qu'avié degu mai l'escalustra. Ato ! La rato s'aliunchavo en nedant de tóuti si nèr, talamen que fasié d'erso sus l'aigo.

Alor Liseto ié semoundegùè un rampèu tout siau : "Entourno-te, pichoto furo, parlaren plus de cat nimai de chin, se t'agradon pas !" D'ausi 'cò, la Rato se revirè e revenguè d'aise d'aise enjusco Liseto. Avié la fàci blanco. Liseto creseguè qu'èro de l'encagnado. La Rato ié cabretè d'uno voues mistoulino : "Anen sus la ribo e vous countarai moun istòri. Coumprendrés perqué tène en òdi li chin e li cat".

Èro mai que tèms de s'emparti, dóumaci l'aigo se curbissié aro d'animau que i'avien cabussa. I'avié un Canard, un Dodò, un Jacot e un Eiglet, e tambèn tànti bèsti estranjo. Liseto menè la troupo, flico-flaco, jusqu'à la ribo.

3. La refoundacioun poulitico, em' acò... em'acò...

Quento assemblado estouanato que s'acampè sus lou ribeirés ! l'avié de bèsti à plumo, trempo coume d'estrasso, e de bèsti à péu touto estringado dins soun péu bagna. Tout acò degoutejavo, entrepacha, em'un èr mau-gracious.

Se soucitéron proumié de coume se seca. Cadun boutè sa peio à la bugado, e, au bout de quàuqui minuto, Liseto troubavo naturau de charra em'éli, à la bono, coume se li couneissié de long-tèms. Tenguè meme uno longo discussioun emé lou Jacot, que, fin finalo, se boutè à fougna en remoumiant, tèsto aqui : "N'en sabe mai que vous, que siéu mai vièi que vous". En sachènt pas soun age, es uno resoun que Liseto refusè. E coume lou Jacot lou voulié rèn dire, la discussioun s'aplanèt.

La Rato, que semblavo d'agué un pèssu d'autourita entre tóuti, cridè enfin "Assetas-vous, tóuti que sias, e escoutas-me !" Ansin faguèron tóuti entant lèu, dins un round large que la Rato se ié capitè au bèu mitan. Liseto mantenié sis iue tanca sus la Rato, en s'inquietant de s'aganta un marrit raumas se s'eidracavo pas lèu-lèu.

La Rato s'escurè lou gargamèu en se cresènt d'èstre quaucun d'impourtant. "Ié sian ? Vous n'en vau counta uno, la mai secarouso que sabe. Sias prega de croumpa un chut, dins la salo ! Louis XIV l'envahissèire fourcè la soumessioun di Marsihés emé lou soustèn di Francés istala en Prouvènço, qu'éli avien pòu di franqueso prouvençalo. Fau dire qu'èron tambèn acoustuma, coutrìo emé li Comte francés de Prouvènço, à tóuti li malafacho e li raubarié contro li Prouvençau. Lou Du de Mercur, Gouvernour de Prouvènço..."

- "Beh !", larguè lou Jacot em'un frenimen d'esglai.

- "Coume disès ?", la Rato ié venguè en fasènt lis usso, mai d'un toun courtés. "Voulès parla ?"

- "Es pas iéu" i'afourtiuguè lou Jacot à la subito.

- "Cresiéu qu'avias parla", diguè la Rato, "Fau avans. Lou Gouvernour francés e meme li gènt dóu Parlamen pensavon que valié miés pèr tóuti que li Prouvençau se soumeteguèsson à la Franço. Tournamai à la Revoulucioun de 1789 li Francés, e meme de Prouvençau, troubèron 'cò mai sena..."

- "Troubèron dequé ?" venguè lou Canard.

- "Troubèron *acò*", ié rebriquè la Rato d'un biais pulèu mouscarous. "Vole crèire que sabès ço que *acò* vòu dire ?"

- "Sabe ço que *acò* vòu dire s'un cop es iéu que trobe *acò*. Souvènti-fes *acò* es un limaçoun o un verme. Tout l'afaire aqui es de saupre ço que li Francés troubèron !"

La Rato faguè coume s'avié pas ausi la questioun e perseguiguè coume un lamp : "... troubèron acò mai sena de se leissa empatrouna pèr la Franço. A la debuto, li Comte francés de Prouvènço avien agu beileja lou païs d'un biais moudera. Mai la croio di Francés..." La rato se virè devers Liseto en disènt eiçò e ié venguè : "Coume anas, aro, ma bello ?"

"-Siéu saussado coume un anedoun" Liseto ié diguè d'uno voues tristeto, "tout acò sèmblo pas de me seca, vrai !"

"-Dins aquesto escasènço," barjè soulenne lou Dodò en se boutant sus pèd, "sugere l'ajournamen dóu *brain-storming* e l'adócious dirèito de mesuro *tout-à-fait innovantes et compétitives, n'est-ce pas ?*"

"-Parlo prouvençau !" larguè l'Eiglet. "Coumprene pas la mita de ti grand mot, e lou plus pieje es que li coumprenes pas tu nimai, parai !?" L'Eiglet retenié mau soun risoulet e d'àutris aucèu faguèron fusa quàuqui pichot rire.

"-Lou que voulèrrre dirre", countuniè lou Dodò d'un èr óufensa, "èrrro que noste plus quite pèr se seca sarrié de fairre uno refoundacioun poulitico." (rasclavo li r).

"-De qu'es, uno *refoundacioun poulitico ?*" demandè Liseto en pas tant lou voulènt saupre, mai lou Dodò semblavo d'espera que quaucun parlèsse e degun quincavo.

"-*Tout-à-fait !*" diguè lou Dodò, "lou meieur biais de l'esplica es de lou faire e-f-e-t-u-a." (E vous vau counta coume lou Dodò mountè l'afaïre, de cop qu'aguessias envejo d'assaja pèr óucupa uno journado ivernouso).

Proumié, tracè sus lou sòu uno meno de round, que semblavo quâsi la pisto d'un cirque o d'uno curso de biðu. Precisé que "falié pas se soucita d'uno formo perfèto". Escampihè li gènt à l'asard dins tout lou round. L'aguè ni "la sesiho es duberto" ni "prougramo de travai". Se boutèron à brama e brasseja, en parlant pounchu, cadun quouro ié prenguè, e s'aplantavon parieramen. Èro dounc pas eisa de saupre quand la refoundacioun èro facho. Pamens, en avènt boulega d'èr uno grosso passado, se capitèron seca tournamai, e lou Dodò cridè d'un cop "Se sian refounda". S'atroupelèron à soun entour, court d'alèn, ié demandant quete candidat defendrié la novo fundamento.

Pèr respondre à-aquelo questioun, lou Dodò, ié falié faire marcha li carnavello. Touquè la man dóu proumié que ié venguè e la tenguè en sourrisènt devers lis autre (es ansin que soun representa li pouliticaire avans e après li rescontre impourtant), dóu tèms que prenien de fotò. Fin finalo lou Dodò anonciè : "Li fundamento de chascun soun li fundamento novo de tóuti. Saren tóuti candidat."

"-Mai quau voutara pèr nautre ?" s'inquietèron coutriò.

"-Elo, pardinche !" lou Dodò rebriquè en se revirant vers Liseto li bras dubert. Memamen lou partit entié s'atroupelè à l'entour de Liseto pèr ié reclama soun vote. Èro un brave pàti. "Voto pèr iéu ! Voto pèr iéu !".

Liseto sabié pas dequé faire e, à la desperado, prengué dins sa pòchi un paquetoun de suço-mèu, bonur que l'aigo de mar i'èro pas intrado dedins. N'en baiè à tóuti. N'i'avié just-e-just un pèr chascun.

"Mai dèu tambèn vouta pèr elo-memo !" diguè la Rato.

"-Ato segur !" respoudeguè lou Dodò emé graveta. "Que d'autre vous soubro dins la pòchi ?" apoudeguè en regardant Liseto.

"-Rèn qu'un dedau de courduriero" diguè Liseto, tristouneto.

"-Dounas-me-lou" i'ourdounè lou Dodò.

S'atroupelèron mai tóuti à soun entour, e lou Dodò ié semoundeguè lou dedau em'uno dicho soulènno : "Vaqui lou testimòni de nosto alianço eleitouralo. Vous pregan de l'aceta". La fraso acabado, piquèron tóuti di man.

Liseto se pensavo qu'aquéli menganello èron coumpletamen dessinado, mai avien tóuti l'èr talamen grave qu'aguè pas lou cor de rire. Adounc, coume ié venié ges de fraso à l'idèio, se clinè pèr li regracia e prengué lou dedau emé l'èr lou mai serious que poudié.

Aro, falié manja li bono. Acò faguè un brave pastis, que li gros aucèu se lagnavon de pas pousqué n'en senti lou goust e li pichot s'estoufaron en li tranquelant. Ié fauguè pica sus l'esquino. Tout feniguè pèr s'ameisa, s'assetèron mai en fasènt lou round, e supliquèron la Rato de ié n'en counta uno outro.

"M'as proumés de me dire toun istòri," diguè Liseto "e perqué te vènon en òdi li... li tat e li tin" ajustè souto-voues, mita crentouso d'escalustra la Rato un cop de mai.

"-Pecaire ! Ve m'acò, es long e triste !" la Rato diguè dins un boufe en se virant vers Liseto.

"-De tout segur ta co es longo", diguè Liseto, estounado, en espinchant la co de la Rato, "Mai perqué dises qu'es tristo ?" Restè tafurado d'aquelo questioun mentre que la rato charravo, talamen que se figurè l'istòri ansin :

*Rouquet diguè à
'no rato, Que
destrauquè
dins la pato, Iéu
t'empegue un
verbau, e te mene au*

tribunau. Cerques pas
 de t'escapa, Iéu te farai
 coundana, Qu'aqueste matin,
 Ai rên d'autre
 en trin. La Rato
 diguè au chin :
 "Bèu Moussu,
 un jujamen, Sènso
 juge e juramen,
 Sarié bravamen
 mesquin. Sarai
 juge e jurado,
 Diguè
 Rouquet
 lou malin,
 e saras lèu
 coundanado,
 A la mort :
 es toun
 destin.

"M'escoutas pas !" diguè la Rato à Liseto d'un èr furious. "En dequé pensas ?"

"-Te demande perdoun" s'escusè Liseto en fasènt lou cat bagna, "N'ères au cinquème virouioun, he ?"

"-Ma fisto, nàni !" cridè la Rato rudamen, touto coulerouso.

"-Que t'arribo ?" s'estounè Liseto, sèmpe lèsto d'èstre serviciablo, en ié tancant la lucado sus la co, "As mau au petadou ?"

"-Toumbèsse lou cas que vous lou counfessariéu jamai !" diguè la Rato en se dreissant pèr s'enana. "Me fasès escorno en desbarjant d'aquéu biais ! Avès perdu touto resoun !?"

"-Te vouliéu pas escarni, lou jure !" s'escusè la pauro Liseto, "Mai siés trop endignouso, sabès..."

La Rato ié jità un renamen pèr touto responso.

"-Dau ! revène acaba toun istòri, vai !" ié demandè Liseto gentamen. E touti lis autre repiquèron de coumpagno : "Zóu, vouei ! siouplè !" Mai la Rato s'acountentè de faire noun de la tèsto e d'abriva un pau.

"-Pecat que vogue pas resta !" sospirè lou Jacot tre que la Rato fuguè foro visto. Uno vièio favouio n'aproufichè pèr faire la leiçoun à sa fiho : "Ve, pichouno, es jamai bouon de perdre soun sang-plan."

"-Ha, taiso-ti, vai, Ma ! Cerques proun moulinàri pèr fa si despacienta uno arrapedo !" ié remouquè la jouino favouio.

"-Me farié un gros plesi d'agué ma Zoupeto aqui, te !" diguè Liseto à z'auto-voues mai sènso parla precisamen en res. "L'aurié lèu agantado e rapourtado."

"-Quau es aquelo Zoupeto, se pode demanda ?" s'aventurè lou Jacot.

Liseto respoundeguè voulentié, que i'agradavo sèmpe de parla de sa cato tant amado : "Zoupeto es nosto cato. Es de proumiero pèr aganta li rato, sas ! E se la vesiés cassa lis aucèu ! Pas pu lèu lou vèi que se l'engoulo !"

Quand parlas pièi di causo : acò faguè proun d'efèt sus l'assemblado. D'ùnis aucèu garcèron lou camp à la precipitado. Uno vièio agasso s'envertouiè de si peno emé grand siuen en declarant : "M'entouàrnou à la meisoun, que l'aire de la nuech es pas bouan pèr ma gouarjo". Un canàri chamè si drouloun emé l'ànci au bè : "Venès lèu, mei gàrri, es mai que tèms de v'ana 'mpaia !". Troubèron tóuti d'escampo pèr s'esbigna e Liseto restè lèu souleto.

"-Auriéu pas degu parla de Zoupeto" se diguè, malancounico, "agrado en degun eici. E pamens, es vertadieramen uno cato estraourdinàri ! Ha, ma pauro Zoupeto ! Saupre se te veirai tournamai..." Aqui, Liseto recoumencè de se ploura, paureto. Se sentié coumpletamen abandonado, e maucourado. Em'acò, uno brèvo passado pièi, ausiguè mai lou tipo-tapo de quicon de couchous dins l'envirouno. Aubourè lis iue, pleno d'espèr que la Rato aguèsse chanja d'idèio e que s'entournèsse i'acaba soun istòri.

4. Lou Lapin fai oubra un pichoun Pau

Èro lou Lapin Blanc, que troutejavo flacas sus lou camin dóu retour. Regardavo angouissous à soun entour à dicho que caminavo. Liseto entendeguè que se remiéutejavo "La PDG ! D'aquelo PDG ! Ai de mis auriho ! Ai de ma pèu ! Me fara sagata, coume un biéu es un biéu. Mai mounte lis ai bèn pouscu garça ?!" Liseto endevinè dessuito que cercavo lou telefone e lou parèu de pichot gant. Toujours serviciouso, se boutè à li bousca, mai n'avié pas mai que de péu sus un idu. Fau dire que tout semblavo d'agué chanja despièi qu'avié neda dins la mueio. Avien coumpletamen passa pèr iue la grando salo, la taulo de vèire emai la pichoto porto.

Lou Lapin avisè lèu Liseto que bouscavo dins lou rode. Ié lancè, amalicia : "E bè alor, Mirèio, De que fasès aqui ? Courrès à l'oustau tout d'un tèms e menas-me un parèu de gant em'un telefone ! Zóu, despachas-vous !" Fuguè tant impressiounado, Liseto, que landè entant lèu dins la direicioun que moustravo dóu det, sènso gaire pensa de i'esplica que s'enganavo.

"M'as pres pèr sa servicialo" se diguè en courrènt. "Vai toumba dóu cade quouro se rendra comte que siéu iéu. Mai pèr aro, tant ié mena soun telefone e si gant... Basto ! se li pode pesca". Au moumen que disié 'cò, s'encapè davans un poulit oustalet que i'avié sus la porto uno lauso de couire bèn fretado, emé lou noum "J. Lapin". Ié rintrè sènso pica e se precipitè à l'estànci. Que pousquèsse s'acipa à la vertadiero Mirèio e n'èstre foro-bandido avans de poudé trouva lou telefone e li gant, acò ié dounavo la tressusour.

"Aquelo tubo, pamens !" se diguè Liseto, "de faire li coumessioun d'un lapin ! Veses pas que Zoupeto me doune de counsigno, aro ?!" E s'imaginè ço que se passarié :

"Liseto ! Vène aqui lèu e alestisse-te qu'anàn proumena !

-Arrive tout aro, mama, mai dève agacha 'quéu trau de rato vèire se la rato n'en sort enjusco que Zoupeto s'entourne."

"Em'acò, crese pas que gardarien Zoupeto à l'oustau, en se metènt ansin à douna d'ordre i gènt", ajustè Liseto.

D'enterin s'èro aducho dins uno chambreto bèn rejouncho. Subre uno taulo que i'avié davans la fenèstro troubè, coume se lou voulié, un telefone e dous o tres parèu de pichot gant. Rabaiè lou telefone em'uni gant. Tout aro quitavo lou membre que sis iue se tanquèron sus uno boutiheto pausado proche lou mirau. Aqueste cop, i'avié gié d'etiqueto marcado "BÉU-ME", empacho pas que la destapè e que levè lou couide. "Quaucarrèn d'interessant se passo, aro lou sabe," se diguè en soun dintre, "à chasque cop que prene. Veirai

bèn ço que fai aquéu flasco. Souvète que me fague regrandi, que n'ai moun gounfle d'èstre un tito mistoulin."

Es acò que se passè, emai plus vite que se l'atendié. Sentiguè sa tèsto s'esquicha contro lou plafound que n'avié pancaro begu la mita. Deguè s'arresta pèr se pas roumpre lou còu. Repausè la boutiho en freto, se disènt : "Aqui n'i'a mai que proun. Basto grandigue plus ! Pòde meme plus sourti de la porto, coume siéu. Ha ! se n'aviéu pas tant begu !"

Èro trop tard, pecaire, pèr se counseia. Grandisse que grandiras : ié fauguè lèu se teni d'à-ginouïoun, e pièi lèu lou pousquè plus. Tentè de se jaire em'un couïde contro la porto e l'autre bras autour de la tèsto. Grandissié encaro. En sachènt plus que faire, passè un bras pèr la fenèstro e un pèd pèr lou coundu de la chaminèio. Se diguè : "Aro pòde rèn tira de mai, vèngue que vèngue. Mai de que vau deveni ?"

Urousamen pèr Liseto, la boutiheto magico avié aro davera tout soun eficàci. Grandissié pas mai. Em'acò, èro esquichado dins uno pousicioun mau-coumodo e vesié pas coume poudrié se n'en péutira, d'aquelo chambrouno. Se sentié segur bèn malurouso.

"Èro forço forço miés à l'oustau" pensè la pauro Liseto "Eila, sias pas toujours en trin d'agrandi o d'apichouti, de reçaupre lis ordre di rato e di lapin. N'en siéu quàsi à regreta d'avé davala dins aquéu trau de lapin. E pamens, pamens, es talamen estraourdinàri de mena 'quelo vido ! Me prusis de saupre ço que m'es arriba... Dóu tèms que legissiéu de conte de fado, me figurave que tàli causo poudien jamai se debana de-bon. Aqui ié siéu au bèu mitan ! Déurien faire un libre d'acò que m'arrivo, que ?! E quand sarai grand, iéu n'escríurai un... mai siéu grand desenant !" apoundeguè peginouso. "A tout lou mens, i'a pas proun de plaço pèr que vèngue mai grand eici."

"Mai alor" se pensè Liseto, "saupre se me farai un jour mai dins l'age que ié siéu vuei ? Sarié bèn coumode, d'un las. Vendriéu jamai uno vièio sardan. Mai, d'un autre las, auriéu touto ma vido de leiçoun pèr aprene ! Beh, acò m'agradarié pas !"

"-Hèu ! Couièti !" se respoundeguè souleto, "Coume voles estudia ti leiçoun eici ? Ve, i'a pas proun d'espàci pèr tu : monte voles encafurna ti libre d'escolo ?!"

E faguè tira ansin, parlant pèr l'uno, respoundènt pèr l'autro, se tenènt touto uno counversacioun. Uno passado en-la, uno voues ié mountè de deforo, e croumpè un chut pèr para l'auriho.

"Mirèio ! Mirèio !" la voues disié, "Pourtas-me mi gant quatecant !" S'ausiguè pièi un tipo-tapo que mountavo lis escalié. Liseto se doutavo qu'èro lou Lapin que la cercavo. N'aguè un tremoulun que gansaïè l'oustau, en

oublidant qu'elo se devinavo aro uno miliasso de cop plus grosso que lou Lapin, ço que ié levavo touto resoun d'avé la petacho.

Lou Lapin avié pièi ajoun la porto. S'esfourcè pèr la durbi, mai dóumaci se durbissié à l'en-dedins, ounte Liseto emplissié tout, èro bloucado en plen. Liseto l'entendeguè se rena "Càspi, s'es coume acò, ai plus que de faire lou tour e de rintra pèr la fenèstro".

"Pos toujours courre !" se pensè Liseto. Memamen, en avènt espera lou moumen que ié semblè d'ausi lou Lapin just souto la fenèstro, parè la man tout d'uno e la ressarrè, coume pèr rabaia quaucarrèn à la lèsto. Agantè rèn mai ausiguè un quilamen, lou badaboum d'uno toumbaduro, e lou sagan dóu vèire que peto. Liseto n'en tirè counclusioun que lou Lapin avié proubable tounba sus un oubrage coume un vitrage d'ourtoulaio.

Restountiguè pièi uno voues coulerouso... aquelo dóu Lapin : "Ze ! Ze ! Mai ounte sias ?!" En seguido uno voues que Liseto avié pancaro decelado : "Siéu aqui, Moussu, siéu aqui ! Ato ! Culissi de poumo."

"-Es bèn lou moumen de culi de poumo !" renè lou Lapin, "Aquito ! D'ajudo ! Sourtès-me pulèu d'aquéu pàti !" (clin-clan di brisoun de vèire).

"Aro, digas-me, Ze, de qu'es acò pèr la fenèstro ?"

"-Ato ! es un bras, Moussu." (prounounciavo "bra")

"-Un bras, couioun ! Avès deja vist de bras d'acò gros ? Tapo la fenèstro touto !"

"-Ato segu ! es vrai, Moussu. Em'oucò empacho pas qu'es un bras..."

"-Peh !! Aqui fai figuro coume uno barrugo sus lou nas d'uno damo. Anas me lou leva !"

Liseto perçaupeguè pièi lou gros silènci, emai quàuqui mot escambia à la chut-chut : "Ato segu ! Acò m'agrado gaire, Moussu ! em'oucò gaire gaire !" "Fai ço que te dise, gros petachous !". Finalamen, Liseto tournè faire soun gèst emé la man. Aqueste cop s'ausiguè dous quilamen e enca mai de vèire peta. "E bè, n'an tant e pièi mai, de vitrage d'ourtoulaio !" se pensè Liseto. "Me demande ço que van engimbra, d'aro-en-lai. Raport à me traire foro la fenèstro, vai, basto capitèsson ! Ço que sabe es que vole pas prene racino aqui."

Esperè encaro un moumenet sènso ausi rèn. Ié brounzinèron enfin à l'auriho li rodo d'un carretoun e li voues d'un roudalet de gènt que discutissien à bèl èime. Encapè quàuqui paraulo :

"-Mounte es l'autro escalo ?

-Duviéu n'aduerre qu'uno, iéu ! Es Pau qu'a l'autro.

-Pau ! Meno-la 'qui, moun drole !

-Dreissas-lei aquito dins lou cantoun...

-Nàni, li fau proumié ajusta tout d'uno filiero, dóumaci fan pas la mita de l'aut necite.

-Ba ! anara coumo 'cò, vai ! Sigués pas tant menimous !

-Aqui, Pau ! Aganto bèn 'quelo couardo.

-Creiès que la téulisso tendra lou còup ?

-Mèfi ! Li a un tuoule que brando ! Ai, ai, ai ! Aro toumbo ! Mèfi lei tèsto dessouto !" (tarabast dóu téule que s'esclapo)

"-Qu a fa 'cò ?

-Es Pau, qu vouos que siegue ?!

-Quau vai davala dins la chaminèio ?

-Noun, l'anarai pas ! As que de l'ana tu !

-Pouas toujou ti rascla, moun bèu !

-I'a pas de mitan : fau que Pau ié vague.

-Pau ! Vène eici, Lou patrour vòu que davales pèr la chaminèio."

Liseto se diguè : "Alor voulès faire passa Pau pèr lou canoun de la chaminèio, que ? Voulès qu'aquéu Pau se satire touto l'obro ? E bè vourriéu pas èstre à sa plaço me dounarien un soustre d'or. Es estré lou canoun, pecaire !... Estré qu'estré, ié pode pamens jouga un pau dóu pèd..."

Retraiguè soun pèd dóu lar autant coume pousquè, à l'espèro. Ausiguè lou cri-cra d'uno bestiouno que s'arrapavo i paret dóu canoun, sèns poudé devina ço qu'èro. Se diguè : "Acò's Pau", mandè un brave cop de pèd e esperè vèire ço qu'avendrié.

La proumièro causo qu'ausiguè fuguè lou crid de l'assemblado : "Ho putan ! s'envolo !". Pièi lou Lapin soulet : "Recassas-lou, vautre que sias à coustat de la baragno !". E pièi, plus rèn. E pièi encaro uno mescladisso de voues :

"-Aubouras-li un pau la cabosso..."

-Fès-li buoure dous degout d'eigardènt... Mèfi que s'estoufe pas !

-Ve ! Fa de bèn, parai, moun drole ? Que s'es passa ? Esplico-nous-vo !"

Fin finalo pounchejè uno pichoto voues, amourtido e tringlado ("Acò es Pau" se pensè Liseto) : "Bè, sabe pas trop. N'i'a proun, merci, me sènte miés aro. Siéu encaro trop desbranda pèr vous lou racounta. Tout ce que me souvène es que quicon m'a pica pèr en dessouto coume un ressort que peto e me veici parti coume uno fusado !

-E vo, es bèn acò qu'as fa" afourtiuguèron lis autre.

"-Nous rèsto plus que de crema l'oustau en plen" larguè la voues dóu Lapin. Liseto ié bramè autant fort coume poudié : "Assajas vèire e vous mande Zoupeto à l'après !"

Un silènci mourtuàri s'empatrounè de l'assemblado. Tant Liseto se pensè en soun dintre : "Saupre ço que van faire aro ? S'èron pas tant nèsci, levarien la téulisso". Uno o dos minuto pièi, i'aguè tournamai de boulegadisso deforo e Liseto ausiguè lou Lapin dire : "N'i'aura proun d'uno barioutado pèr coumença".

"Uno barioutado de que ?" s'interrouguè Liseto. Restè gaire en chancello que l'istant d'après un raïas de caïau venguèron boumbarda la fenèstro e d'ùni la pica sus la caro. Se diguè : "Ié vau sarra la mecanico" e ié cridè : "Se jamai recoumenças, brrrr !". I'aguè un autre silènci mourtuàri.

Liseto s'avisè, souspresso, que li caïau pèr sòu se tremudavon tóuti en besquichèlli. Ié venguè un lume : "Se manje d'aquéli bescue, de tout segur acò me vai chanja d'un biais o d'un autre. E coume pode pas veni mai grand, tant m'apichoutira".

Adounc avalè un bescue e trefouliguè en se vesènt redurre autant lèu. Tre que fuguè proun pichoto pèr passa la porto, s'escourreguè foro l'oustalet e s'acipè en uno moulounado de pichòti bèsti qu'esperavon davans. Dos lapin de barbarié sougnavon Pau en lou fasènt béure d'uno boutiho : èro uno pauro lagramuso. Se rounsèron tóuti sus Liseto lou moumen que la venguèron, mai elo fugiguè de tóuti si cambo e fuguè lèu à la sousto d'un bos fougous.

"Me fau proumié reprene ma taïo nourmalo" se tablè Liseto en variaïant dins lou bos. "Me faudra segoundamen trouba lou camin d'aquéu poulit jardin. Vaquí ço que m'es de bon faire".

Semblavo de vougué batre la bono marcho e d'ana pèr soun fiéu, aleva que Liseto sabié vertadieramen pas coume se ié manda. Enterin que gueiravo angouissouso de tras lis aubre, uno pichoto japado vengudo d'adaut ié faguè aussa l'iue à la subito.

Un titi gigant la regardavo de sis bon gros iue e paravo la pato pèr la frusta. "Bravo bèsti !" Liseto i'anè de soun teta-dous. S'esquichè pèr lou sibla. Mai l'esfrai ié sarravo lou galet, en avènt l'idèio que tant lou chin èro mena pèr la fam e qu'alor l'anavo devouri maugrat qu'elo ié faguèsse tóuti si bèu-bèu.

Sabié plus trop ço que fasié. Culiguè un pichot bastoun e lou presentè au titi. Éu boundiguè sus plaço de si quatre pato, en gingoulant de contentesso. Se jità sus la vergueto en fasènt finto de la vougué espóuti. Liseto s'abriguè darrié un gros cardoun pèr se pas faire cauciga. Lou moumen que mourrejè pièi de l'autre coustat, lou titi se jità mai sus la vergueto, s'embrounquè, e tombè de mourre-bourdoun encauso de sa freto de l'aganta. A Liseto, ié semblavo de joga em'uno jumento, à la risco de se faire de longo escracha. S'escoundeguè mai lèu-lèu darrié lou cardoun. Alor, lou gros cadèu entamenè uno sequèlo de pichòtis ataco contro lou bastoun, fasènt un brigoun avans e un mouloun arrié

à cade cop. Japavo round sènso relàmbi. Fin finalo, s'assetè un pau plus liuen, court d'alèn. Tiravo uno lengo de biòu e tenié si grands iue mita barra.

Liseto se tablè qu'èro lou cop de s'escapa. Desbanquè coume un fouletoun e gratè pinedo fin qu'aguèsse plus ges de jus e que li japadisso pareiguèsson proun liuenchenco.

"Pamens, que brave pichot titi !" diguè Liseto en se pausant un pau contro un boutoun d'or emai en se fasènt d'èr em'uno de si fueio. "M'aurié bèn agrada de i'aprene de tour, tant soulamen aguèsse la taio necito pèr acò. Ho couquin de pas disque ! Aviéu qu'asi óublida que me fau grandi tournamai. Veguen vèire... Coume faire ? De tout segur me faudrié béure o manja quaucarrèn, mai de que ? Acò tout l'item."

Tout l'item èro de-segur de saupre dequé. Liseto regardè li flour e lis erbo à l'entour, mai ié devistè rèn que se devinavo de bon manja o béure dins aquelo escasènço. L'avié uno grosso berigoulo proche d'elo, pau plus pau mens de sa taio. Quouro l'aguè eisaminado de chasque coustat, d'en dessouto e d'en darrié, anavo soulet que ié restavo plus que de n'eisamina lou dessus.

Se grandiguè de la pouncho de sis artèu e traguè uno cop d'iue subre lou capèu de la berigoulo. Devistè un gros magnan blu que tubavo tranquilas lou narguilè, asseta sus la berigoulo emé li bras crousa. S'avisè ni d'elo nimai de rèn.

5. Li counsèu d'un magnan

Liseto e lou Magnan s'entre-regardèron un moumenet sènso quınca. Lou Magnan se levè fin finalo lou narguilè de la bouco e ié parlè d'uno voues lounagno.

"Quau sias, vous ?" ié diguè.

Acò dounavo gaire envejo de ié teni uno counversacioun. Liseto ié faguè responso crentouseto : "Bè... bè... sabe pas trop, Moussu, pèr aro. Em'acò sabe quau ère quouro me levère este matin, mai me crese d'agué muda mant un cop desempièi."

"-De que voulès dire aqui ?" ié rebufè lou Magnan, "Fasès-vous un pau mai claro !

-Me pode pas faire mai claro, estènt que siéu pas iéu, vesès ?

-Vese pas" i'escupiguè lou Magnan.

"-Perdoun, mai vous lou sauprai pas dire miés" Liseto reprenquè reverenciouso, "que lou coumprene pas bello proumiero... de passa pèr tóuti li taio dins uno souleto journado, i'a pièi de que vira campano.

-Vai !" se trufè lou Magnan.

"-Vous n'en sias belèu pancaro avisa" diguè Liseto, "mai quand farés vosto mudo (sabès qu'un jour coucounarés), e que n'eissirés en parpaioun, m'estounarié que vous sentiguessias pas un pau foro voste èsse !?

-Pas un brigoun" ié rebriquè lou Magnan.

-Basto ! Tant vous fara rèn, à vous" clavè Liseto, "mai siéu seguro que me farié forço bijarre, à iéu.

-A vous !" ié jité lou Magnan em'un èr auturous, "Mai quau sias, vous ?"

Tant que viro fai de tour. La counversacioun retornavo à la debuto. Liseto coumençavo de s'enmali un pessu di rebecado d'aquéu pau-parlo. Se parguè coume un gau e ié remoustrè d'un biais grave : "Vous revèn de me dire proumié quau sias, vous !

-E perqué ?" lou Magnan demandè.

L'avié de grame à tria un cop de mai pèr faire responso à-n-aquéu gros mau-gracious. En troubant ges de bono resoun, Liseto ié virè l'esquino e s'enanè.

"Entournas-vous !" la sounè lou Magnan, "Vous vau assabenta de quaucarrèn d'impourtant".

Te ! Chanjavo sis amiro, lou tubaire ! Liseto s'aflatè d'éu tournamai.

"-Gardas voste sang plan" sentenciè lou Magnan.

"-Rèn qu'acò ?" s'estrassè Liseto en se retenènt de pas faire peta li tron.

"-Noun" faguè lou Magnan.

Liseto se diguè que, en avènt rèn de miés pèr faire, tant poudrié espera que lou magnan ié decelessè quaucarrèn d'interessant. Éu passè quàuqui minuto à boufa sa tubèio sènso muta. Feniguè pèr descrousa li bras, quita lou canoun de soun narguilè, e parlè :

"-Coume acò sias estado chanjado, disès ?"

-E vo, es vrai, Moussu" diguè Liseto, "Sabe plus ço qu'ai agu sachu e rèste pas dès minuto de la memo taio !

-De qu'es qu'avès agu sachu ?

-E bè, te ! Ai assaja de recita '*La Cigalo*', de Jan-Enri Fabre, mai me venguè i bouco destimbourla en plen" se lagnè Liseto, malancòni.

"-Recitas vèire *La Cigale et la Fourmi*" i'ourdounè lou Magnan. Liseto croussè li man darrié l'esquino e cantourlejè :

*"La cigale ayant chanté,
Empéguée,
Avait bien fait son boulot
Et en avait plein le dos.
Aux vendanges elle se tut,
Et en paix elle mourut.
C'est là tout son bonheur
De ne pas connaître la froideur !
La fourmi, cette abrutie,
Avant qu'elle soit partie,
Lui demanda le secret,
Pour ne pas se les geler.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Je vous rendrai des services
Et offrirai le pastis.
Mais la cigale est moqueuse
Et elle en a plein le dos.
Zôu, vaï, à ton métro,
Boulot, dodo, d'emmerdeuse,
Elle lui fait en se marrant.
Tch es bonne pour la fourmilière
Monte à Paris, fais-toi crémière,
Mi fas caga, vièio sartan !"*

"-Acò's pas 'cò", sentenciè lou Magnan.

"-Pas coumpletamen, ato segur !" counfessè Liseto, entrepachado.
"Quàuqui mot an vira campano.

-Es tout faus dins soun entié" acertè lou Magnan. Quinquèron plus d'uno passado. Lou Magnan tourna parlè proumié.

"-Voulès èstre grando coume ?" demandè.

"-Ho, pèr la taio, siéu pas besuqueto" risquè Liseto lèu-lèu, "N'ai simplamen moun gounfle de chanja de-countùni, ve !

-Vese rèn" diguè lou Magnan.

Liseto restè nèco. L'avien jamai autant countestado de sa vido touto e sentié que la castagno ié tubavo.

"-E aro, de quant sias grando, acò vous counvèn ?" diguè lou Magnan.

"-E bè, n'en fariéu moun proun d'èstre un pauquet plus grando, Moussu, s'acò vous fai pas mai" diguè Liseto, "que de mesura dès centimètre, vous sentès talamen coudoun.

-Es uno taio eicelènto !" fougnerè lou Magnan dóu daut de si dès centimètre.

"-Tant se pòu, pamens ié siéu gaire acoustumado" pleidejè Liseto regretouso, en se pensant qu'aquelo bèsti èro forço ficouso.

"-Ié vendrés afacho emé lou tèms" diguè lou Magnan avans de se remetre à teta soun narguilè.

Aqueste cop, Liseto esperè pacientouso finque lou Magnan vouguèsse bèn reprene la paraulo. Après gaire mai de dos minuto, éu se tirè lou canoun foro la bouco, badaïè, s'espóussè. Davalè de la berigoulo, s'empartiguè de-rebaloun dins l'erbo en i'óusservant souncamen : "Un flanc vous fara crèisse, l'autre vous fara demeni.

- Lou flanc de que ?" se demandè Liseto en soun dintre.

"-Lou flanc de la berigoulo", diguè lou Magnan coume s'elo avié demanda de bouco claro. E passè pèr erbo en serpatejant.

Liseto restè un moumenet à bada davans la berigoulo, pensativo. Assajavo de decida mounte n'èron li flanc, mai en estènt la berigoulo perfetamen redouno, la questioun ié pareiguè mai que mai tihouso. Finalamen, estirè pamens li bras à l'entour dóu pèd de la berigoulo e n'en derrabè dous tros, un emé chasco man.

"E aro, saupre quinte es lou bon ?" se diguè. Rousiguè un pau d'aquéu que tenié dins la man drecho pèr vèire. Sentiguè entant lèu un d'aquéli cop souto lou mentoun ! Aquéu d'aqui venié de ié turta lou pèd...

Ié garcè uno bravo petacho, aquéu chanjamen sute. Mai perdegù pas de tèms. Avié deja coumprés qu'apichoutissié à touto zuerto. Se groupè pièi à mordre dins l'autre moussèu. Em'acò talamen qu'avié lou mentoun esquicha

contro lou pèd que poudié gaire durbi la bouco. Reüssiguè à la perfin e s'esfourcè de tranquela un retaioun dóu tros de gaucho.



"Ha ! ai la tèsto libro !" se rejouïguè Liseto. Sa joio durè gaire. Uno grosso inquietudo la remplacè quouro s'avisè que se vesié plus lis espalo. En se clinant, vesié rèn qu'un còu forço loungaru. Aurias di un pecou gigant que creissié au mitan dóu perterro de fuiage eilavau.

"Mai de que pòu èstre aquéu tapis verdau ?" se demandè Liseto. "E mounte an passa mis espalo ? E mi man ? Mai coume vai que vous pode plus vèire ?" Li boulegavo, en parlant, mai se passavo rèn. Se destriavo simplamen un pichot gançouia dins lou bouscage, liuen, en dessouto.

En avènt pas ges d'espèr de mounta li man enjusco sa tèsto, assajè de beissa la tèsto enjusco si man. Se regalè de coustata que poudié vira lou còu de tóuti li biais, coume uno serp. Reüssiguè de l'enarca graciosamen pèr enfusa la caro dins lou cubert de fueio. Descurbiguè qu'èro la cimo dis aubre dóu bos que i'avié varaia. Quouro ié vouguè cabussa, un siéule viólènt i'estrassè lis auriho. Se jità à rèire. Uno grosso tourtouro s'èro bourrado sus la caro de Liseto e la bacelavo à grand cop d'alo.

"Trasso de serp !" i'ourlavo la Tourtouro.

"-Siéu pas 'no serp ! Leissas-me 'sta !" ié rebecavo Liseto, estoumagado.

"Trasso de serp, te dise iéu !" ié repetiguè la Tourtouro em'uno voues un pau mens atacarello que s'estranglè en sanglout. Ajustè pièi : "Ai tout assaja mai i'a rèn que marche pèr éli..."

-Hòu !" ié venguè Liseto, "mai de que parlas aqui ?

-Ai assaja li racino d'aubre, li ribo di valat, li sebisso," la Tourtouro countuniè, "mai d'aquéli petard de serp ! I'a rèn que lis arrèste !"

Liseto èro que mai enrigado mai se pensè qu'èro pas la peno de dire soun mot tant que l'autro avié pas cala.

"Coume s'aviéu pas proun obro pèr couva lis iðu," diguè la Tourtouro, "me fau enca mai gueira li serp de niue e de jour ! Ai pas poussu plega parpello de tres semano tout aro..."

-Acò me trencò lou cor de vous vèire enfetado e fachado" l'assoulè Liseto que coumençavo d'endevina lou sèns d'aquéu barjaca.

"-E vaqui qu'aro me siéu quihado sus l'aubre lou mai aut dóu bos," debanavo la Tourtouro se garçant à quila, "e vaqui qu'aro que me cresiéu enfin

desbarrassado d'aquelo manjanço, vaqui que s'engaubion pèr se trestoumba dóu cèu... Trasso de serp !

-Mai siéu pas uno serp, vous dise e tourna dise", ie diguè Liseto, " Siéu uno... uno...

-E bè, que sias ? he ? Vese bèn que sias en trin d'enventa uno messorgo !" ié venguè la Tourtouro.

"-Siéu... uno pichoto fiho," diguè Liseto d'uno voues mau seguro, en sachènt qu'avié chanja de pèu un mouloun de fes dins la journado.

"-E me cresès proun nèsci pèr que l'empasse, aquesto embulo, lengo de serp !" i'escupiguè la Tourtouro d'un biais forço mespresous. "N'ai vist uno bravo moulounado dins ma vido, mai jamai em'un còu parié. Ato noun ! Sias un serpatas e poudès pas l'escoundre. Avès que de me dire qu'avès jamai tasta un iðu, bord que ié sias !

-Segur qu'ai tasta d'iðu" diguè Liseto, franco coume l'or, "mai li pichòti fiho manjon tant d'iðu quàsi coume li serp, sabès.

-Lou crese pas", deneguè la Tourtouro, "E se lou cas es vrai, es que li pichòti fiho soun rèn qu'uno meno de serp, em'acò, pas mai !"

Talamen qu'aquéu biais de carcula se capitavo nðu pèr Liseto que n'en restè atupido. La Tourtouro n'en proufichè pèr apoundre : "Sias en bousco d'iðu, acò lou tène pèr causo seguro. Em'acò, que me pðu bèn faire que sigués uno pichoto fiho o uno serp ?

-Me fai forço à iéu !" ié rebriquè Liseto entant lèu, "mai siéu pas en bousco d'iðu. Lou fuguèsse que vouuriéu pas li vostre, estènt que m'agradon pas crud.

-Tant miés ! Garças-me lou camp, que vous ai proun visto ! Ite !" ié mandè la Tourtouro que retournè s'istala dins soun nis. Liseto s'assetè d'à-croupetoun au mitan dis aubre dóu miés que pousquè. Soun còu se prenié dins li branco e ié fauguè mant un cop lou desentourtoüia. A la perfin, se souvenguè qu'avié toujours dins li man li tros de berigoulo. Se groupè mai à l'obro, forço atenciounado, pèr n'en rousiga un e n'en moussiga l'autre. Grandissié, demenissié, encapè pièi de recoubra sa taio coustumiero.

L'avié tant de tèms qu'avié pas agu aperaqui sa bono taio que ié pareiguè proumié proun estrange. Se i'afaguè pamens dins pas que quàuqui minuto e se remeteguè à se parla souleto coume n'avié l'abitudine. "Ve, ai reüssi la mita de moun plan. Mai aquéli chanjamen me fan pièi veni cabro ! Sabe pas ço que sarai lou tèms de dire ouf. De tout biais, aqui siéu revengudo à ma grandour naturalo. Aro me fau trouba l'estè pèr ana dins lou poulit jardin. Mai coume fau faire ?" Quouro proununciè aquéli darriéri paraulo, se retroubè subran au mitan d'uno esclariero, davans un oustaloun d'un gros mètre d'aut pèr lou mai. "Quau que visque aqui," se pensè Liseto, "marchara jamai se lou rescontre en

estènt grando coume siéu. Se n'en cagara i braio!" Rousiguè dounc un
pauquetoun dóu tros de drecho e s'aprouchè pas de l'oustau fin que mesurèsse
gaire mai d'un pan.

6. Pebre de porc

En se chasant, badavo l'oustau. Tout d'uno, un fatour en uniforme sourtiguè dóu bos en courrènt (Liseto lou regardè coume un fatour estènt qu'avié carga l'uniforme, mai autramen, raport à sa fàci, Liseto l'aurié apela un pèis). Éu piquè ferme à la porto emé lou det plega. Un segound founciounàri en àbi la durbiguè. Avié uno fàci de luno e de gros iue de granouio. Liseto remarquè que pourtavon tóuti dous uno casqueto. Èro forço curiouso de counèisse aquélis endevènço e s'esquihè un pau foro lou bos pèr lis escouta.

Lou fatour-peissoun prenguè proumié souto soun bras uno grosso letro, quàsi tant grandò qu'èu, e la presentè au Gàrdi en ié disènt soulenne : "Acò's pèr la Dono PDG. La Rèino la counvido pèr que vèngue jouga au golfè". Lou Gàrdi-granouio repetiguè dóu meme biais soulenne en bourroulant soulamen un pau l'ordre di mot : "La Rèino pèr jouga au golfè counvido la Dono PDG que vèngue pèr acò".

Se saludèron ambedous d'uno sabarquinado e li paro-soulèu de si casqueto se turtèron. Liseto s'escalassè tant e pièi mai que deguè s'entourna lèu-lèu à la sousto dóu bos, crento que l'ausiguèsson. Quouro nasejè mai, lou fatour-peissoun avié parti e l'autre founciounàri istavo asseta sus la tepo proche l'oustau. Badavo lou cèu coume lou ravi.

Liseto se faguè crentousamen sus lou lindau e piquè à la porto. "De pica 'qui a coume de faire un trau en l'èr e un pertus dins l'aigo !", diguè lou Gàrdi, "Uno que siéu dóu meme coustat de la porto que vous, l'autro qu'emé lou chafaret que fan riscon pas de vous ausi". Restountissié d'efèt un tarabast estraourdinàri aqui dedins, un pau coume s'esternudavon e bramavon de-countùni, emé, à bèlli vegado, aurias di, de terraio qu'espètavò.

"Mai alor, coume poudrai rintra ? Sigués brave..."

Lou Gàrdi barjacavo sènso s'atenciouna de Liseto : "De pica sarié sena, nous desseparèsse la porto. Metèn que sigués dedins, poudrias pica, e vous fariéu sourti, parai ?" Fissavo sèmpe lou cèu d'enterin que fasié jouga la violò. Liseto jugè qu'eiçò èro forço mal-estru, mai se diguè tambèn "Belèu que pòu pas se n'empacha. A lis iue tànti aut sus la tèsto. Coume que vague, déurié me respondre." E tournè dire ferme : "Coume poudrai rintra ?"

Lou Gàrdi anounciè : "Ve ! Vau resta asseta 'qui jusco deman..." A-n-aqueste moumen, la porto se durbiguè, e uno grandò sieto voulè dre sus la tèsto dóu Gàrdi. Ié frustè lou nas e s'anè espeça contro un aubre darrié. Éu countuniè coume se de rèn noun èro : "... o tant jusco l'endemàn".

"Coume poudrai rintra ?" demandè mai Liseto encaro mai fort.

"Faudrié davans que tout saupre se devès rintra, que ?" diguè lou Gàrdi.

De tout segur, à Liseto, i'agradavo pas que lou Gàrdi ié parlèsse ansin, meme s'avié resoun. Se diguè dins soun caire : "Es uno abouminacioun lou biais de resouna d'aquélis èsse ! I'a dequé vous faire veni fadado !"

Lou Gàrdi se deguè pensa qu'èro l'óucasioun de repica sa sansogno, emé quàuqui variamen : "Vau m'asseta 'qui e brandarai plus d'uno enfielado de jour.

-Mai de que vai faire, iéu ?" diguè Liseto.

"-Quaucarrèn que vous agrade", faguè lou Gàrdi, que se boutè pièi à sibla.

"-Tant parla à-n-un toupin", coustatè Liseto, desesperado, "aquéu es coumpletamen couioun !" Acò di, durbiguè d'esperelo e rintrè. La porto viravo dre dins uno grando cousino que se capitavo clafido de fum. La PDG èro assetado sus un tabouret, au bèu mitan, e bressavo un nistoun dins si bras. La cousiniero remoulavo la soupo en se clinant dessus uno oulo pleno.

"De tout segur i'a trop de pebre dins aquesto soupo" esternudè Liseto. N'i'avié de tout segur trop, mai dins l'èr. Meme la PDG i'anavo de quàuquis achoui. E pèr lou nistoun, pechaire ! de longo esternudavo e pièi bramavo e tourna esternudavo sènso relàmbi. I'avié soulamen dous èsse qu'esternudavon pas dins aquelo cousino : la cousiniero e un gros catas coucha proche lou fournèu que tiravo un mourre de tres pan de long.

"Coume vai que fasès ansin la bèbo, se vous fai pas mai de bèn vougué me l'esplica ?" ié venguè Liseto, crentouseto, en pas sachènt trop s'èro bono maniero de parla proumiero.

"Es un cat d'ivèr", ié diguè la PDG, "e se saup qu'un cat d'ivèr fai sèmpe lou mourre... Pourcas !". Larguè lou darrié mot d'uno talo violènci que Liseto n'en ressautè. Mais s'avisè lèu qu'aquí la femo parlavo au nistoun noun pas qu'à elo. S'encourè pièi pèr countunia de charra :

"Sabiéu pas que li cat d'ivèr fasièn de longo lou mourre. Sabiéu pesqui pas que lou poudien faire !

-Lou podon tóuti, e lou fan quàsi tóuti", l'assabentè la PDG.

"-Ai jamai sachu que n'i'aguèsse un soulet que lou pousquèsse", diguè Liseto d'un biais forço reverencious, countènto qu'èro d'agué estaca lou bout.

"-N'en sabès gaire mai qu'uno banasto", ié rebriquè la PDG. A Liseto, pau i'agradè lou biais d'aquesto remarco. Se pensè que tant valié miés branda uno outro campano. Dóu tèms qu'assajavo de n'en trouba uno, la cousiniero levè la pignato dóu fiè e se groupè entant lèu à jita sus la PDG e lou nistoun tout ço que se capitavo à pousito : coumencè pèr la cabucello e ié traguè de seguido uno sequèlo de cassolo, de tian e de sietoun. La PDG semblavo pas se n'avisa, meme quouro li besougno la picavon rede. Lou nistoun bramavo adeja tant peravans qu'aro se poudié pas saupre s'acò ié fasié mau.

"Mai enfin, arrestas-vous !" se desboundè Liseto dins qu'un saut, trevirado de l'ourrou, "Vous rendès comte de ço que fasès ?!" Un peiròu bechiguè lou nas dóu pichoun e se n'en manquè de gaire que ié derrabèsse. "Ai de soun paure pichot nas ! Mai mèfi !" se descounsoulavo Liseto.

"Se li gènt s'òcupavon de sis afaire," la PDG roundinè, "la boulo dóu mounde virarié plus vite.

-Acò sarié pas uno bono causo" diguè Liseto, urouso d'agué trouba un biais de moustra un pau ço que sabié, "Imaginas-vous lou pàti que farié 'mé li jour e li niue ! En metènt la Terro vinto-quatre ouro pèr vira sus soun aisse...

-A prepaus d'aisso," la coupè la PDG, "trencas-ié la tèsto !"

Liseto, espaventado, regardè vèire se la cousinero agantavo lou picoussoun, mai aquelo s'atenciounavo pèr remoula la soupo sèns escouta rèn. Adounc countuniè Liseto : "En metènt la Terro vinto-quatre ouro... o belèu douge ? sabe plus...

-Me roumpés pas li basso !" ié mandè la PDG, "La chifro m'es toujours vengudo en òdi !" Acò di, tournè bressa lou nistoun en ié cantant uno meno de bressarello. Bassacavo lou pichot entre chasque tros de fraso :

*"Sant tron, tène, tène, tène,
Pique mai aquéu marrias !
Sant tron, tène, tène, tène,
Fai esprès de nous fa susa !"*

La cousinero e lou pipaudoun acoumpagnèron lou refrin :

"Ai, ai, ai, ai, ai, ai, ai !"

Pendènt la segoundo estrofo, la PDG jouguè de-longo à manda lou nistoun en l'èr e à lou rabaia, viólènto, au ras dóu sòu. Éu, pecaire, bramavo coume un dana, e Liseto ié fuguè de mau d'aganta li paraulo :

*"Sant tron, reno, reno, reno,
Sarai mai michanto que tu...
Sant tron, pebre, pebre, pebre,
Te farai pati à noun plus !"*

Refrin : *"Ai, ai, ai, ai, ai, ai, ai !"*

"Te ! Se lou voulès bressa un pau !" la PDG venguè à Liseto en ié mandant lou nistoun coume un baloun, "Me dève alesti pèr ana jouga au golfe emé la Rèino". E se rounsè foro lou membre. A soun passa la cousiniero ié jité à la tèsto uno sartan castaniero, mai la manquè.

A Liseto ié fuguè pas eisa d'aganta lou nistoun. Aqueste èro uno creaturo de la formo bijarro qu'estiravo li bras e li cambo de tóuti li caire. "Sèmblo uno esquinado", se diguè Liseto. Boufavo, lou pauret, coume un biòu enrabia. Se bidoursavo peréu coume un verme, talamen que Liseto aguè proun peno, à la debuto, pèr lou teni.

Liseto troubè pièi un biais asata pèr lou tintourla. Lou pleguè coume pèr ié faire un nous. Acò fa, lou tenguè ferme pèr l'auriho drecho emai lou pèd gauche crento que se desfaguèsse. Lou carrejè entant lèu deforo pèr prene un pau l'èr. "S'emporte pas 'quéu drouloun 'mé iéu," calculavo Liseto, "de tout segur auran lèu fa de lou tuia. Tant sarié un crime de lou leissa 'qui." En avènt proununcia li darrié mot de bouco claro, lou pichoun ié rounflè uno responso (ço qu'èro poussible perqué avié cala d'esternuda). "Renes pas...", ié diguè Liseto, "Acò's pas un poulit biais de parla, que te fai sembra un porc !".

Lou piétoun roundinè mai e Liseto l'envisajè, inquieto, pèr vèire ço qu'anavo pas bèn em'eu. Aqui, ges de doutanço ! Avié lou nas proun revessina, pèr tout dire escagassa, que dounavo d'èr au bousigoun d'un porc. Tambèn sis iue venien forço pichot, meme pèr un nouvèu-na, coume de tito. Liseto trovavo que tout acò marcavo forço forço mau. "Tant ié vèn d'agué ploura", se pensè. E zóu ! de l'espicha tournamai, vèire se ié soubravo de lagremo is iue...

Nàni, ges de lagremo. "Se te tremudes en porc, moun bèu, aurai plus rèn pèr faire emé tu ! Mèfi !" ié diguè Liseto seriouseto. Éu, pecairet, se boutè mai à brama (o à rena, se poudié pas faire la diferènci). Passejèron un brèu sènso mai.

Just coume Liseto n'èro à se demanda ço qu'anavo faire d'aquelo creaturo quouro se recamparié à l'oustau, lou besougno roundinè un gros cop. Liseto i'aluquè pièi la caro, forço inquieto. Aqueste cop d'aqui, i'avié plus ges de doutanço : èro de-bon vengu un porc, em'acò pas mai. Elo sentiguè que sarié esta dessena en plen de countunia de lou carreja dins si bras.

Lou meteguè dounc pèr sòu. Que soulajamen de lou vèire troutineja plan-plan vers lou bos ! "Facho ! Sarié vengu un drole bravamen laid en se fasènt grandet !" se diguè Liseto, "Em'acò, trove que fai un galant pourquet". Se figurè pièi d'àutris enfant que couneissié e que poudrien tambèn èstre de porc, se disènt pèr elo : "Basto sachèsse iéu l'estè pèr li tremuda !". Au meme moumen s'avisè, un pau estounado, que lou Cat d'Ivèr èro quiha d'assetoun sus uno branco d'aubre, à quàuqui mètre d'elo. Lou Cat brandè pas de sa bèbo quouro la veguè. Semblavo gaire d'ataco, Liseto coustatè. Pamens, en aguènt li pato

pleno d'arpo e la bouco pleno de dènt, Liseto sentiguè que ié devié parla emé respèt.

"Minoun d'Ivèr," Liseto entamenè, crentouseto, en pas trop sachèt s'aquelo apelacioun i'agradarié. Lou Cat brandè pas, mourtinèu. "Brave, acò i'agrado", se pensè Liseto. E countuniè : "Vous sariéu proun devènto que me vouguessias bèn dire quinte camin dève prene pèr parti d'eici ?

-Acò depèn de, emai proun, de moute voulèr arriba", respoundeguè lou Cat.

"-Me soucite gaire de moute ana..." diguè Liseto.

"-S'er coumo 'cò, poudèr prene quintou camin que sieche !" diguè lou Cat.

"-...proun qu'arribe en quauque endré !" ajustè Liseto pèr touto esplico.

"-Acò er la casso ei cacalauvo", sentenciè pièi lou Cat, "Li arribarér de segu basto que caminé proun tèms".

Liseto aguè la sentido dóu vrai d'aquesto endico e tentè uno outro questioun : "Quinto meno de gènt vivon dins aqueste endré ?

-Dins aquesto direicien," ié moustrè lou Cat de sa pato drecho, "viéu un Mabrié. Dins aquelo d'aqui," i'enseignè de sa pato senèco, "viéu un Ai dóu Martegue. Poudèr bèn ana d'un o de l'autre, coumo voulèr. Soun tóutei doui fouale.

-Hòu, d'aise ! Vole pas m'esmarra au mitan de fada", i'ousservè Liseto.

"Li a pas de mitan", ié diguè lou Cat, "aqui sian tóutei fouale. Siéu fouale. Siar foualo.

-D'ounte tenès que siéu folo ?" demandè Liseto.

"Lou sichessia pas que seria pas vengudo 'qui" ié calculè lou Cat.

Liseto acetè pas 'cò coume uno provo averado, mai countuniè coume se de rèn noun èro :

"E d'ounte tenès que sias fòu ?

-Uno," ié venguè lou Cat, "li can soun pas fouale, parai ?

-Metèn" leissè Liseto.

"-Bouan, bè, sabèr que lei can renon quouro soun pas countènt e que boulegon la coua quouro soun countènt?", desveloupè lou Cat. "Iéu rèni quouro siéu countènt e boulègui la coua quouro va siéu pas ! Adounc siéu fouale.

-Raport à vous diriéu *roumia* noun pas que rena" courregiguè Liseto.

"-Diga-li coumo voulèr", abandonnè lou Cat, "Jugar au golfe 'mé la Rèino encuei ?

-M'agradarié forço, mai siéu pancaro estado counvidado", diguè Liseto.

"-Si li retrouvaren !" mandè lou Cat avans de s'esvali.

Liseto se n'estounè pas forço, que s'acoustumavo bèn i causo estraourdinàri. Lou Cat apareiguè tournamai, d'un cop, que Liseto regardavo encaro au meme endré.

"Autramen, qu'es arriba au pichinet?" diguè lou Cat, "Encaro un pau óublidàvi de vous va demanda.

-S'es chanja en porc" respoundeguè Liseto tranquilamen, coume se lou Cat èro revengu nourmalamen.

"-Mi n'en doutàvi", faguè lou Cat, e s'esvaliguè tournamai.

Liseto esperè un moumenet, mita vouldoutouso de lou revèire, mai éu apareiguè plus. Enreguè pièi lou camin vers l'endré mounte i'avié di que vivié l'ase dóu Martegue. "Ai agu vist de mabrié", se diguè en soun dintre, "l'ase dóu Martegue sara forço mai interessant. E bord que sian pas au Martegue, belèu que sara pas fada en plen... enfin, mens que s'èro au Martegue". En disènt eiçò, regardè en l'èr e ié veguè mai lou Cat, asseta sus uno branco.

"-Avèr di *pouarc* o *couar*?" verifiquè lou Cat.

"-Ai di *porc*", respoundeguè Liseto, "e me farias gau de pas desaparèisse e aparèisse de-longo tout d'un cop. I'a de que n'en veni lourdo !

-Va bèn !" diguè lou Cat. Aqueste cop s'esvaliguè plan-plan, coumençant pèr lou bout de la co e acabant pèr lou mourre, que floutejè uno passado quouro lou restant aguè tout parti.

"E bè, ai proun souvènt vist de cat que fasien pas lou mourre", se pensè Liseto, mai un mourre de cat sènso cat ! Aquelo tubo ! Aviéu jamai rèn vist de tant estrange !"

Ié fauguè camina forço liuen pèr devista l'oustau de l'Ase dóu Martegue. Creseguè qu'èro lou bon, estènt que li chaminèio avien la formo de gràndis auriho e que la téulisso èro cuberto de bourro griso. Èro un oustau talamen grandaras que preferiguè de pas se n'aproucha sènso rousiga un brigoun de berigoulo que tenié toujours dins la man gaucho. Ajougneguè ansin uno taio d'aperaqui cinquante centimètre. Maugrat 'cò, i'anè crentouso, se disènt "E se jamai èro coumpletamen fada, momò en plen ? Auriéu belèu degu ana vers lou Mabrié..."

7. Un gousta de fada

L'avié uno taulo messo soutu un aubre, davans l'oustau. L'Ase dóu Martegue e lou Mabrié fada ié manjavon lou gousta. Entre éli dous, i'avié un gârri-gréule que dourmié di quatre e que ié fasié lou couissin. I'apiejavon li couide e charravon pèr dessus sa tèsto. "Dèu pas èstre bèn plasentié pèr lou gréule" se pensè Liseto, "emai en dourmènt dèu se n'en garça".

Èro grandarasso, la taulo, mai s'èron esquicha tóuti tres au meme cantoun. E quouro veguèron que Liseto se faguè proche, ié cridèron "Es coumplèt ! I'a pas de plaço !" Liseto, endignouso, ié rebriquè "T'a forço plaço, voulès dire !" e s'assetè dins un grand fautuei au bout de la taulo.

"-Tè ! Prenès un pau de vin !" ié pourgiguè l'Ase dóu Martegue, forço avenènt.

Liseto regardè de pertout sus la taulo e ié devistè rèn que de jus de fru. "Hòu, mai vese pas de vin", i'óusservè.

"-He, n'a pas", ametè l'Ase dóu Martegue.

"-Es pièi gaire counvenènt de me n'en prepausa !" ié mandè Liseto, fachado.

"-Èro gaire counvenènt que vous assetessias à 'questo taulo, que vous li avèn pas counvidado, que ?" i'escudelè l'Ase dóu Martegue.

"-Sabiéu pas qu'èro vostro", s'escusè Liseto, "es ourdido pèr forço mai de gènt que li tres que sias aqui."

Lou Mabrié fada, que l'avié espinchado proun tèms emé d'iue plen de curiouseta, larguè si proumié mot : "Vous fa besoun que vous coupon lei chivu.

-Acò se fai pas de manda de pouncho ansin, lou sabès pas ? Sias un gros mau-gracious !" ié diguè Liseto, sevèro. D'entèndre acò, lou Mabrié durbiguè d'iue coume de bocho e diguè... "Coumo vai qu'un groupatas doune d'èr à un craioun ?"

"Zóu ! Vaqui qu'anan s'amusa un pau !" Liseto se figurè. Apoundeguè de bouco claro : "M'agrado bèn de coumença pèr li devinaio. Crese qu'aquelo, la pode trouba.

-Voulès dire que vous pensas de pousqué n'en trouva la responso ?" ié venguè l'Ase dóu Martegue.

"-Es acò", diguè Liseto.

"-Alor duourias dire ce que voulès dire !" countuniè l'Ase dóu Martegue.

"-Es acò que fau", ié respoundeguè Liseto à la lèsto, "enfin... au plus pau vole dire ço que dise... es tout parié, sabès..."

-Ho que noun es pas parié !" diguè lou Mabrié, "Avès que de dire qu'es tout parié de dire *vèsi ce que m'ânji e m'ânji ce que vèsi* !

-Tant pourrias tambèn dire que *m'agrado ce que ai* es la mumo cavo que *ai ce que m'agrado* !" ajustè l'Ase dóu Martegue.

Lou gârri-gréule, que semblavo de parla en dourmènt, carguè la barco : "Bord que ié sias, digas que *alene quouro dorme* es causo pariero que *dorme quouro alene* !

-Es just-e-just cavo pariero pèr tu !" ié venguè lou Mabrié. D'aqui la counversacioun calè e quinquèron plus d'un moumenet, dóu tèms que Liseto se refiguravo tout ço que sabié di croupatas e di creioun, valènt-à-dire gaire.

Lou Mabrié mutè bèu proumié, en se virant vers Liseto : "Sian quintou jou dóu mes ?" S'èro leva la mostro dóu pognet e la regardavo inquiet. Tèms en tèms la gansaïavo e se la pourtavo à l'auriho. Liseto chifrè un pauquet e diguè : "Lou voungé".

"Retardo de doui jou !" se lamentè lou Mabrié, emai remouchinè l'Ase dóu Martegue : "Vous v'aviéu di que lou buèrri serié pas bouen pèr la mecanico !

-Èro pamens de buèrri de proumiero", s'escusè umblamen l'Ase dóu Martegue.

"-Vouei, mai duou l'avé tambèn quàuquei brenigo. Aurias pas degu lou pastissa dedins la mouestro emé lou coutèu dóu pan !" remoumiè lou Mabrié.

L'Ase dóu Martegue prenguè la mostro e la countemplè malincòni. La saussè pièi dins soun vèire de jus d'orange e l'aluquè mai. Em'acò, troubavo ges d'esplico meïouro que peravans : "Èro de buèrri de proumiero, sabès !". Liseto, curiouseto, avié segui l'óuperacioun pèr dessus l'espalo de l'Ase dóu Martegue. "Quento mostro estranjo !" s'estounè, "marco lou jour dóu mes mai pas l'ouro dóu jour !

-E perqué la marcarié ? La vouestro, de mouestro, marco l'annado ?" se resounè lou Mabrié.

"-Bèn segur que nàni !" ié venguè Liseto, pas souspresso uno brigo d'aquelo questioun, "Estènt que sian dins uno memo annado pèr uno grosso durado...

-Vaqui : es eisatamen la mumo resoun pèr ma mouestro à iéu !" Liseto se n'en capitè coumpletamen desbalausido. La counclusioun dóu Mabrié èro de bono lengo, e pamens ié semblavo d'agué ges de sèns poussible. "Vous coumprene pas bèn", diguè dóu biais lou plus respetous.

"Lou gréule s'es mai endurmi", diguè lou Mabrié. E ié vujè un pau de jus d'orange glaça sus lou nas.

Lou gârri-gréule bouleguè la tèsto, despacienta, e diguè sènso durbi lis iue : "De tout segur. L'anave dire iéu tambèn.

-Avès decela la devinaio, aro ?" lou Mabrié demandè à Liseto.

"-Nàni, clave", respoundeguè Liseto, "De qu'es la responso ?

-N'en sàbi rèn de rèn", declarè lou Mabrié.

"-Iéu nimai !" ajustè l'Ase dóu Martegue.

Liseto traguè un sospir de làngui. "Cresiéu que troubarias quaucarrèn de miés pèr passa lou tèms, pulèu que de lou degaia en fasènt de devinaio qu'anges de soulucion !" diguè.

"-Counouissessias lou Tèms coumo lou counouèissi iéu," s'óufusquè lou Mabrié, "n'en parlarias em'un pau mai de respèt ! *Degaia lou Tèms...* Bèh !

-Couprenne pas ço que voulès dire" diguè Liseto.

"-M'estouno pas, ve !", ié reprouchè lou Mabrié en brandant la tèsto, mespresous, "Siéu segu que li avès màncou pas parla !

-Tant se pòu," respoundeguè Liseto prudentamen, "mai sabe bèn passa lou tèms.

-Ato ! Vaqui l'esplico !" diguè lou Mabrié, "Li agrado pas que lou passon. Em'acò, s'avès de liame amistous em'eu, fara quàsi tout ce que poudès souveta pèr vouesto mouestro. Metèn que picavo vuech ouro èstou matin, l'ouro de coumença la classo. Aurias agu que de li boufa uno paraulo, au Tèms, e vous aurié fa vira l'aguïo dins un batre d'uei. Miejou, l'ouro de dina !

-Macàri ! Va siguèsse de bouen !" se diguè l'Ase dóu Martegue, souspirous.

"-Acò sarié estra !" diguè Liseto, pensativo, "pamens siéu pas seguro qu'auriéu fam.

-A la debuto, es bèn poussible", diguè lou Mabrié, "mai pourrias tanca leis aguïo sus miejou tant loungtèms que vourrias.

-Es coume acò que fasès, vous ?" Liseto ié demandé.

Lou Mabrié fada faguè noun de la tèsto, tristas. "Pas iéu !" respoundeguè, "Mi siéu debequigna 'mé lou Tèms, au Martegue, pèr lou festenau de la Rèino de Couar. Es aquí qu'aquéu es vengu fouele." Guignavo au det l'Ase dóu Martegue. "Duviéu canta :

Darrié lou trau di cabucello

Quand s'es mitouna lou vedèu

Sabès bessai la cansoun ?

-L'ai agudo ausido. Me dis quaucarèn." diguè Liseto.

Lou Mabrié countuniè. "Après, vèn coumo 'cò :

Sèns vapour, l'ólivo es crudo, elo

*L'ólivo e la lonjo an pas kiue
Urous lou qu'a 'no cabucello...*

Aqui lou gréule se bouleguè e coumencè de canta mita endourmi *Sènso un iue, sènso un iue, sènso un iue, sènso un iue* de longo enjusco que lou pessuguèsson pèr l'aplanta.

"E bè !" diguè lou Mabrié, "aviéu tout bèu just acaba la proumiero rego que la Rèino bramè 'Aquéu matrasso lou tèms ! Levas-ié la tèsto !"

-Quento sauvajarié ! Es abouminable !" s'esclamè Liseto.

"-E dempuei acò," acabè lou Mabrié d'uno voues menèbro, "lou Tèms fa plus ce que li demàndi. Aro, es sèmpe quatre ouro !"

A Liseto ié venguè la belugo : "Es acò la resoun que i'a tant de causo pèr lou gousta estalouirado aqui ?"

-Vo ! Es acò !", ié diguè lou Mabrié, descounsoula, "Es sèmpe l'ouro dóu gousta e avèn pas lou tèms de refresca lei besougno.

-Alor viras à l'entour de la taulo ?" demandè Liseto.

"-E vouei !" ameteguè lou Mabrié fada. "A cade còup qu'un cantoun es pourqueja.

-E de qu'arribo quand vous atroubas tournamai à l'endré que i'avès coumença ?" Liseto assajè de demanda.

"-Resten pas de-longo sus lou mume ai", la desvariè l'Ase dóu Martegue dins un badai. "N'ai moun proun d'aquel afaire. Vourrias pas nous counta uno istòri, damisello ?"

-N'en sabe ges", s'aparè Liseto, que troubavo la proupousicioun riscouso.

"Ve ! Lou gréule nous n'en dira uno, alor !" faguèron d'uno souleto bouco li dous coulègo. "Reviho-ti, Gàrri-Gréule !" E vague de ié tira de pèssu di dous coustat au cop. Lou Gréule durbiguè plan-planet li parpello. "Dourmiéu pas", diguè feblamen dóu founs de la gargamello, "Ai ausi chasco paraulo qu'avès dicho, vautre.

-Digo-nous uno istòri !" ié venguè l'Ase dóu Martegue.

"-Vo ! Vo ! te n'en prègue..." pleidejè Liseto.

"-E manejo-ti lèu, ajustè lou Mabrié, "que senoun faras enca peta la narro avans que d'acaba !" Lou gréule i'anè à la precipitado : "Un cop èro tres pichòti sorre que ié disien Louleto, Lelio e Mieto. E restavon au founs d'un pous..."

-De que se nourrissien ?" s'interessè Liseto, toujou soucitouso dóu béure e dóu manja.

"-De mèu" precisè lou Gréule après agué carcula un moumenet.

"-Es pas poussible, sas", i'ousservè gentamen Liseto, "sarien toumbado malauto.

-Mai èron malauto", diguè lou Gréule, "forço malauto". Liseto assajè de se figura en de qué poudié sembla un biais de vièure tant estraordinàri. Pamens, l'estounavo qu'es pas de dire. Countuniè pièi : "Mai dins quento estiganço vivien au founs d'un pous ?

-Voulès pas mai de jus d'arangi ?" pourgiguè l'Ase dóu Martegue, pensatiéu, à Liseto.

"-N'ai pancaro begu", rebriquè ié Liseto, óufensado, "Pode pas n'en tourna vougué mai !

-Voulès dire que poudès pas n'en vougué mens", la castiguè lou Mabrié, "Es proun eisa de prene mai que rèn !

-Vous ai pas souna, vous !" ié larguè Liseto.

"-Ha ! Qu mando de pouncho, aro ?!" se regalè lou Mabrié. Liseto sachè pas trop de que ié retourna. Se serviguè pièi de bescue em'un vèire de jus d'arange. Acò fa, se virè mai vers lou Gréule e ié repetiguè sa questioun : "Mai dins quento estiganço vivien au founs d'un pous ?" Aqui mai lou Gréule ié fauguè chifra uno passado avans que de dire : "Èro un pous de mèu.

-Acò eisisto pas !" i'entamenè Liseto, coulerouso, mai lou Mabrié e l'Ase dóu Martegue ié venguèron "Chùtou !" e lou Gréule ié mandè charpinous : "Se siés pas capablo de te teni d'un biais counvenènt, as que de te feni l'istòri souleto !

-Nàni ! Se te plais... Countùnio !" lou supliquè umblamen Liseto, "Te couparai plus lou siblet, proumés ! Metèn que d'aquéli pous, n'i'aguèsse un.

-Rèn que un !" s'endignè lou Gréule, que se faguè pamens counsènt pèr reprene lou debana : "E li tres pichòti sorre aprenien à tira...

-De que tiravon ?" demandè Liseto, bèn óublidouso de sa proumesso.

"-De mèu" respoundeguè lou Gréule sènso agué besoun de ié perpensa, aqeste cop.

"-Mi fau un vèire propre. Muden-si d'uno plaço" li coupè lou Mabrié. Se mudè en lou disènt e lou Gréule lou seguiguè. L'Ase dóu Martegue prenguè la plaço dóu Gréule e Liseto, de rèire-cor, prenguè la de l'Ase dóu Martegue. Lou Mabrié se capitavo lou soulet de tira benefice d'aquéu chanjamen. Pèr Liseto, èro bèn piege que peravans, estènt que l'Ase dóu Martegue venié just e just de cavira soun vèire de jus de fru dins sa sieto.

Liseto voulié pas óufensa lou Gréule tournamai, adounc l'entamenè proun atenciounado : "Coumprene pas. De mounte tiravon lou mèu ?

-Si tiro de petròli d'un pous de petròli, parai ?" i'espliquè lou Gréule, "Alor fau èstre bèn couiouno pèr pas coumprene que si pòu tira de mèu d'un pous de mèu !

-Mai istavon *dedins* lou pous !", Liseto insistè au Gréule, en fasènt pas cas de la pouncho.

"-Vouei ! en plen dedins !"

Liseto fuguè talamen trevirado pèr la responso que leissè lou Gréule debana soun cabudèu sènso lou coupa d'uno bono pasado.

"Aprenien à tira," countuniè lou Gréule, soumihous, en badaiant e se fretant li parpello, "e tiravon touto meno de cavo, franc d'aquélei que coumençavon em'uno R....

-Perqué em'uno erro ?" demandè Liseto.

"-Perqué pas ?" ié venguè l'Ase dóu Martegue.

Liseto mutè plus. Lou Gréule, entant lèu, avié plega li parpello e s'embarcavo pèr un penequet. Pamens, lou Mabrié lou pessugant, s'esquièulè e countuniè : "...que coumençavon em'uno R, coume li ratié, la roundo dis estello, li rèire-pensado e li regardello. Sabes que si dis 'manja de regardello'. As ja vist quaucun tira de regardello ?

-Aro que me n'en parles, nàni, acò l'ai jamai vist faire..." ié recouneiguè Liseto, embouiado.

"-Alor, taiso-ti !" ié faguè lou Mabrié.

Aqui dessus, n'aguè soun gounfle Liseto de se faire parla tant rude. Se dreissè, descourado, e s'aliunchè d'un pas ferme. Lou Gréule s'endourmiguè tout d'un tèms e lis dous autre rèn s'avisèron qu'elo partié, emai Liseto se revirèsse dous o tres cop, peraquì lanla desirouso que la rapelèsson. Li veguè un darriè cop qu'assajavon d'enguia lou Gréule dins uno boutiho. "Pèr tout lou bèn que se souliho, aqui ié retournerai pas !" se diguè Liseto en fasènt camin dins lou bos. "Es lou gousta lou mai nèsci que se posque imagina !" Au moumen que disié 'cò, se rendeguè comte que, au mitan dis aubre, n'i'avié un em'uno porto pèr ié rintra dedins lou pège. "Aqelo empego !" se pensè. "Mai tout es bijarre encuei. Anen e veiren Berro !" . E ié rintrè.

Se retroubè un cop de mai dins la grando salo, proche la pichoto tauolo de vèire. "Aqueste cop, me sauprai proun adouba" s'encourè, e coumençè pèr aganta la pichoto clau daurado. Depestelè la porto que menavo au jardin. Moussiguè pièi lou restant de berigoulo que pesquè dins la pòchi finque siguèsse auto de vinto-cinq centimètre. Descendeguè pièi lou pertus. Se retroubè pièi -fin finalo !- dins lou poulit jardinet, au mitan di flour e di font d'aigo fresco.

8. Lou golfe de la Rèino

Proche l'intrado dóu jardin creissié un gros rousié emé de flour blanco. Tres jardinié s'afiscavon pamens pèr li pinta de rouge. Liseto carculè qu'èro un demena proun estrange e s'aflatè d'éli pèr li miés espincha. Coume i'arribavo, n'ausiguè un que disié : "Mai fai un pau atencioun, hèu, Cinq ! Me fas giscla de pinturo dessus !

-V'ai pas fa esprèssi," s'excusè Cinq, charpinous, "es Sèt que m'a turta lou couide".

Sèt levè lis iue e ié venguè : "Digo z'òu ! Cinq, es toujout la fauto des autres.

-Fariés miés de ti teisa !" ié rebequè Cinq, "La Rèino dihié encaro eier que t'amerites d'être còu-trenca. L'ei entendudo.

-E perqué ?" demandè lou qu'avié parla proumié.

"-Acò t'arregardo pas, Dous !" diguè Sèt.

"-Si que lou regardo !" afourtiguè Cinq. "E li vau decela : es perqué as adu au cousinié de tèsto de tulipan à luego de tèsto d'aïet".

Sèt jité soun pincèu pèr sòu e entamenè de crida "Coumo injustiço..." quouro d'asard sa lucado toumbè sus Liseto, que lis escoutavo, drecho, à coustat. Calè net, e lis autre tambèn. Se clinèron pièi tóuti bas davans la fiheto.

"Me sauprias à dire, vous n'en pregue, pèr-de-que pintas aquéli roso ?" ié diguè Liseto un pau crentouso.

Cinq e Sèt quinquèron pas e regardèron Dous. Aquéu coumencè d'uno voues basso : "E bè, vesès, Damisello, acò aurié nourmalamen degu èstre un rousié rouge, mai se sian engana e n'avèn planta un blanc. La Rèino se n'avisèsse que nous farié trenca la tèsto à tóuti tres. Fasèn pièi noste proun avans que passe pèr..." A-n-aquéu moumen, Cinq, en avènt espincha angouissous lis alèio, cridè l'alarmo : "La Rèino ! La Rèino !" e li tres jardinié se rebalèron entant lèu d'aboucoun, plat coume de cime. S'ausissié lou trepadis d'uno troupo. Liseto regardè alentour, que ié prusié de vèire la Rèino.

Venien proumié un desenau de sourdat, vesti de flour, que carrejavon de palamard. Dounavon tóuti d'èr i tres jardinié, en estènt reitangulàri e plat, emé li man e li pèd i quatre cantoun. Venien après dès gènt de court, tout vesti de carrèu e caminant dous pèr dous, ansin di sourdat. Se veguè pièi lis enfant reiau : n'i'avié dès -brave pichoun !- que sautourlejavon galoi, chasque parèu se tenènt pèr la man. Si vièsti èron para de cor. A-de-rèng defilèron li counvida, mai-que-tout de ministre e de pouliticaire. Liseto devistè au mitan lou Lapin blanc que charravo en freto, nervous, respoundènt emé de sourrire à tout ço

que disien. Passè sènso vèire Liseto. Seguissié lou Varlet de Cor, que pourtavo la courouno dóu Rèi sus un couissin de velout viéu. La proucessioun s'acabavo superbamen emé LOU RÈI E LA RÈINO DE COR.

Liseto sabié pas trop se ié falié s'abouca pèr terro coume li tres jardinié. Avié jamai ausi parla d'uno talo coustumo pèr uno proucessioun. "En dequé serviré uno proucessioun" se pensavo, "se li gènt devien tóuti s'abóusa, lou nas dins la pússo, e rèn n'en vèire ?". Restè drecho mounte èro e esperè.

Quouro la proucessioun arribè proche de Liseto, s'aplantèron tóuti e la devistèron. "Quau es acò ?" la Rèino demandè, sevèro, au Varlet de Cor. Éu s'accountentè de se clina e de respondre d'un sourire. "Tòti !" diguè la Rèino, em'uno mino despacientado. Se virè vers Liseto e faguè tira : "Coume te dison, pichoto ?

-Me dison Liseto, s'acò vous counvèn" diguè Liseto, forço respetouso. Em'acò se diguè mai pèr elo "Ve ! Es rèn qu'un jo de carto, e pas mai. I'a pas de que n'agué la petacho !

-E quau soun aquéli, aqui ?" faguè la Rèino en guignant au det li tres jardinié abouca proche lou rousié. Fau precisa qu'en estènt coucha de mourrebourdoun, fasien vèire que sis esquino, qu'èron en plen pariero à-n-aquéli dóu rèsto dóu jo. La Rèino poudié pas saupre s'èro de jardinié, de sourdat o de gènt de court, o meme tres de si pichot.

"-Coume voulès que lou sache ?" ié diguè Liseto, en s'estouant souleto d'agué tau front, "Acò's pas de moun oulo !".

La Rèino s'encremesinè dóu verin. La fissè quàuqui segoundo emé d'iue de bèsti fèro e pièi se boutè à brama : "Levas-ié la tèsto ! Levas-i...

-Acò a ni sèn ni centeno !" larguè Liseto d'uno voues forto e soulido. La Rèino n'aguè lou siblet roumpu. Lou Rèi ié pausè la man sus lou bras e i'óusservè, crentouset : "Moun amigo, es rèn qu'uno fiheto, l'óublidés pas".

La Rèino ié virè l'esquino, enfuriado, e ourdounè au Varlet de revira li tres abouca. Lou Varlet lou faguè, d'aise d'aise, de la pouncho dóu pèd.

"De dre !" s'esquiéulè la Rèino. Li tres jardinié se dreissèron dins rèn qu'un saut e se boutèron à faire de sabarquinado au Rèi, à la Rèino, i pichot em'à tóuti lis autre.

"N'i'a proun !" ourlè la Rèino, "Me fasès veni lourdo !". Se virè pièi vers lou rousié e countuniè : "De qu'erias en trin de faire aqui ?

-Siéu voste tresumble, vosto Majesta," diguè Dous en plegant un ginous, "assajavian...

-Es tout vist !" ié rebriquè la Rèino en s'avènt tira l'iue sus li roso, entre tèms. "Levas-ié la tèsto !". La proucessioun repartiguè. Restèron tres sourdat,

encarga d'eisecuta li malurous jardinié que se rounsèron vers Liseto pèr ié quista d'ajudo.

"Sarés pas decapita !" li rassegurè Liseto en lis escoundènt dins un jarroun proche d'elo. Li tres sourdat tafurèron un pau d'aqui d'eila pèr li trouba e pièi s'acaminèron plan à l'après de la troupo.

"T'an fa peta la tèsto ?" cridè la Rèino.

"-An tóuti perdu la tèsto ! Sian vòsti tresumble, vosto Majesta !" ié respoudeguèron li sourdat d'uno souleto bouco.

"-Forço bèn !" cridè la Rèino. "Sabès jouga au minigolfe ?"

Li sourdat mutèron plus e regardèron Liseto, que de tout segur èro pèr elo la questioun.

"-Vo !" cridè Liseto.

"-Alor venès !" rugiguè la Rèino. E Liseto enreguè la proucessioun, en se demandant bèn ço que s'anavo passa.

Liseto ausiguè uno voues temido : "Hem... Que bello journado !". Caminavo à coustat dóu Lapin Blanc, que ié jitavo d'uiado inquieto.

"Acò's verai. Es uno forço bello journado," diguè Liseto, "E monte es la PDG ?

-Chuchut !" ié boufè lou Lapin à la lèsto. Faguè uno bando d'iue, estrangina, se dreissè pièi sus la pouncho dis artèu e murmurejè dins l'auriho de Liseto : "Es estado coundanado au capitau.

-Pèr quete outrage ?" demandè Liseto.

"Coume avès di ? 'Mai que daumage !', es acò ?" Lou Lapin diguè.

"-Nàni, ai pas di 'cò. Pènsè pas que siegue daumage, nàni !" courregiguè Liseto, "Ai di 'pèr quete outrage ?"

-A garça uno boufo à la Rèino..." coumencè lou Lapin. Liseto leissè fusa un cacalas. "Ho, chut !" ié murmurejè lou Lapin, tout espauri. "La Rèino vous vai entendre ! Alor la PDG arrivè proun tardiero e la Rèino diguè..."

-En plaço !" trounè la Rèino. Tóuti li gènt se boutèron à courre de tóuti li coustat, se turtant e s'embrouncant lis un is autre. Au bout d'uno brèvo passado lou mounde fuguèron pamens à si plaço e lou jo pousquè coumença.

Liseto s'avisè qu'avié jamai vist un minigolfe autant bijarre. Li pisto èron clafido de clot e de boudougno. Li balo, èro d'eirissoun, e li palamard, de galejoun ! Li sourdat de la Rèino se plegavon pèr fourma lis estrangladou monte se devié faire passa la balo. Lou gros dificile, pèr Liseto, fuguè dessuito de maneja soun galejoun. Capitè proun de l'aganta e de lou teni ferme souto lou bras, l'aucèu avènt li pato pendènto darrié. Mai à cade cop que Liseto ié tesavo lou còu bèn rede pèr pica dins l'eirissoun emé sa tèsto, lou galejoun se bidoursavo, relevavo la tèsto e la badavo de fàci em'uno espressioun tant

estoumagado que Liseto pouidié pas se reteni de parti d'uno fourro de rire. E quand i'avié mai beissa la tèsto, e qu'anavo recoumença, aqueste cop es l'eirissoun que s'èro desenroula e se treinassavo pèr s'escapa. Acò i'encagnavo pièi li nèrvi. De mai, i'avié toujours un clot o uno boudougno sus lou camin que ié mandavo sa balo, e pèr subre-pes li sourdat restavon pas de se dreissa e de s'enana outro part sus lou terren. Liseto n'en venguè lèu à s'acerta qu'èro un jo vertadieramen difficile.

Li jougaire jougavon tóuti en meme tèms, sènso espera soun tour. Se charpavon de-longo e se raubavon lis eirissoun. Uno enràbi terriblo agantè lèu la Rèino, que barrulavo sus lou terren à grand dèstre en bramant "Levas-ié la tèsto, aquéu !" o "Levas-ié la tèsto, aquelo !" mai d'uno fes pèr minuto.

Liseto coumençavo de se pas senti à soun cèntrè. Avié pancaro agu d'auvèri emé la Rèino, pardieu, mai avié la sentido que, de-longo, tant ié pouidié aveni. "De que auriéu d'èstre pièi ?" se soucitavo, "Eici an lou ti abouminable de decapita lou mounde. Sèmblo pas de crèire que n'en soubre enca d'ùni en vido !"

Agachavo i caire e cantoun vèire un biais de s'escapa. Se demandavo s'èro poussible de s'enana sènso se faire vèire, quouro uno estranjo aparicioun ié tirè l'iue en l'èr. Eiçò ié floutejavo e Liseto n'en fuguè proumié forço estounado. Elo l'ousservè un moumenet e deliberè pièi que se ié coungreivavo uno bèbo. "Ato ! Es lou Cat d'Ivèr !" se diguè, "Aro quaucun me tendra lou coumparant..."

"Coumo vai lou biais ?" ié demandè lou Cat tre qu'aguè proun de bouco pèr parla. Liseto esperè qu'apareiguèsson sis iue e faguè signe qu'anavo bèn en brandant la tèsto. "Es pas la peno de ié parla," s'imaginavo, "tant qu'a pas d'auriho". Uno minuto en-la, lou Cat avié uno tèsto coumpleto e Liseto pausè soun galejoun pèr counta un pau lou biais d'aquéu jo. I'èro un chale que un l'escoutèsse. Deguè se pensa, lou Cat, que n'i'avié proun d'éu en visto aro e rèn de mai apareiguè.

"Jogon pas coume se dèu" se lagnè Liseto, "e se garrouion terrible ! Uno saumo i'ausirié pas brama si pichot ! Sèmblo qu'agon pas ges de reglamen particulié, o pulèu que se n'an un, degun lou respète. Figuras-vous un pau, coume destourbe, ço que pòu èstre que tout fugue vivènt ! Pèr eisèmple, lou pont que ié dève manda ma balo dessouto se lèvo dóu mitan e s'en vai de l'autre bout dóu terren. E quand dève passa de l'endré que ié jogo la Rèino, moun eirissoun s'esbigno en vesènt lou de la Rèino !

-Coumo la trouvar, la Rèino ?" ié venguè lou Cat souto-voues.

"-M'agrado pas !" diguè Liseto. "Es talamen..." Aqui Liseto s'avisè que la Rèino s'èro facho proche d'éli e qu'escoutavo. "...segur que vai gagna que vau gaire que iéu m'en doune lou jouga." La Rèino sourriguè e s'aliunchè.

"-En quau parlas ?" s'entriguè lou Rèi en s'aprouchant de Liseto em'en gueirant la tèsto dóu Cat.

"-Es un ami miéu, un Cat d'Ivèr" i'espliquè Liseto. "Voulès que lou presènte ?

-M'agrado rèn soun èr, pamens me pòu touca la man se ié fai lingueto" lou Rèi diguè en ié presentant un det.

"-Mounte voulèr que lou mèti ?" ié refusè lou Cat.

"-Me fagués pas de regagnado, mourre-leva !" ié rebequè lou Rèi, "Acò's un demena de chin !" E s'assoustè darrié Liseto.

"-Li cat fan pas de chin" elo diguè. "L'ai agu legi dins un libre mai me souvène pas bèn mounte.

-Adounc lou fau leva !" declarè lou Rèi, voulountous. Chamè la Rèino que passavo d'aquí : "Caro amigo ! Voudriéu que faguessias leva 'quéu cat dóu mitan..."

Couneissié qu'un soulet mejan, la Rèino, pèr regla lis empache : "Levas-ié la tèsto !" sentenciè sènso manco regarda. "Vau querre lou boio iéu-meme" s'apeteguè lou Rèi. E vague de landa à se desalena.

Coume ausiguè la Rèino s'apassiouna 'mé forço crid un pau plus liuen, Liseto se diguè de s'entourna vèire un pau l'anamen dóu jo. La Rèino venié de coundana tres jougaire qu'avien manca soun tour à la peno mourtalo. Liseto l'avié ausido e tout acò ié desagradavo mai que mai, en estènt lou jo dins un pàti que se poudié pas saupre en quau venié de jouga. S'esbignè pièi en bousco de soun eirissoun.

Aquéu èro en trin de se pigna em'un autre eirissoun e Liseto se diguè que s'encapavo bèn pèr que n'en butèsse un vers lou trauc. Mai dins acò ié falié soun galejoun, que s'èro emparti dins un autre caire dóu terren. Liseto lou vesié, eilabas, que s'esfourçavo de-bado de s'envoula pèr s'ana quilha dins un aubre.

Quand fin finalo aguè aganta e ramena lou galejoun, la bataio èro acabado... e lis eirissoun, zôu ! avien rascla ambedous. "Ié fai rèn" filousoufè Liseto, "en avènt lis estrangladou quita 'queste rode". Se sarrè l'aucèu souto lou bras, crento que s'escapèsse mai, e retournè charra un pau 'mé soun coulègo.

A soun arribado vers lou Cat d'Ivèr, fuguè souspresso de rescountra uno moulounado de gènt assembla à soun entour. Lou boio, lou Rèi e la Rèino se charpinavon, barjavon mentre tant. Lou restant de la troupo quincavo pas, l'èr forço entrepacha.

Tre que Liseto se faguè vèire, l'apelèron tóuti tres pèr que reglèsse la questioun. Ié repetiguèron sis argumen emai Liseto aguèsse proun dificulta pèr li bèn coumprene, estènt que tournamai parlavon en meme tèms.

L'argumen dóu bourrèu èro que se poudié pas trenca uno tèsto sènso que i'aguèsse un cors de mounte la dessepara. Dins talo escasènço l'avié jamai fa de sa vido e qu'anavo pas coumença à soun age.

L'argumen dóu Rèi èro que tout ço qu'a uno tèsto pòu èstre decapita e que falié pas desparla.

L'argumen de la Rèino èro que se rèn se fasié dins tout d'un tèms, farié eisecuta tóuti li gènt que se capitavon aqui. Es aquelo darriero resoun qu'inquietavo tant l'assistanço.

A Liseto, ié venguè rèn d'autre à l'idèio que de dire "Es lou cat de la PDG, ié déurias demanda soun avis.

-Es en gabiolo," diguè la Rèino au boio, "anas la querre!". E éu partiguè coume un uiau.

La tèsto dóu Cat coumencè pièi de s'esvani. Quouro lou boio revenguè 'mé la PDG, avié coumpletamen passa pèr maio. Lou Rèi em'èu se meteguèron à lou cerca en courrènt de pertout coume de descadrana. D'enterin, lou rèsto de l'assemblado retornavon à soun jo.

9. L'istòri de la lauseto sènso tèsto

"Poudès pas saupre coume siéu urouso de vous revèire, ma bello amigo !" la PDG diguè, afetouso, en agafant lou bras de Liseto. E vague de s'acamina en brasseto. A Liseto ié fasié pièi gau de la vèire de tant bono imour. Memamen se pensè qu'èro belèu lou pebre, e pas mai, l'encauso de soun demena de sauvajo quouro se rescountrèron dins la cousino.

"Quand farai iéu la PDG", se diguè Liseto sènso gaire d'espèr, "tendrai pas ges de pebre dins la cousino, tè ! Se pòu faire bono soupo sènso. Tant es dóu pebre que li gènt vènon escumous..." countuniè Liseto, touto countènto d'agué descubert uno novo merço de règlo. "E la moustardo li fai moustardous, lou vinaigre, aisse, e li bigarrado, amar, e li sucrèu fan li pichot manse. Ha ! se li grand lou sabien, nous dounarien mai de sucrèu !"

Avié quàsi óublida la PDG, de si pensado, e fuguè un pauquet empauhado d'entèndre uno voues ié restounti proche lou canoun de l'auriho : "Sias esmarrado dins de pensado que vous fan desóublida de teni counversacioun, caro amigo. Sabe pas dequé n'en counclure mai me revendrà tout aro.

-Belèu i'a rèn de n'en counclure ?" Liseto ié risquè.

"-Lala, ma bello !" deneguè la PDG, "Touto causo tirasso sa counclusioun. Basto de la destousca." E en disènt 'cò, la PDG se quichavo un pau mai contro Liseto.

Aquelo, i'agradavo pas trop de senti la PDG tant procho d'elo. Uno que la femo èro laido, bouai ! coume un pecat, l'autro que mesuravo just-e-just ço que falié pèr planta soun mentoun pounchu sus l'espalo de Liseto. Em'acò, Liseto voulié pas se faire michanto e la soufriguè dóu miés que poudié.

"Lou jo se debano pulèu miés, aro", diguè Liseto pèr charra un pau.

"-Ouei," diguè la PDG, "e la counclusioun n'es... 'Fai mestié de s'entre-ajuda pèr capita' !

-N'i'a que dison 'cadun soun mestié e la barco vai dre', d'un autre las", murmurè Liseto.

"-Vai ! Tout acò vòu dire la memo causo !", afourtiguè la PDG en pougènt que mai Liseto dins l'espalo emé soun pichot mentoun pounchu. "E la counclusioun d'acò es 'Diéu te doune lou sèns e vendran li son.'" Liseto se pensè qu'èro uno vertadiero manjo pèr la PDG aquéu ti de trouba de counclusioun de-pertout.

"-Siéu seguro que vous carcagnas de saupre perqué vous encenture pas la taio" la PDG assajè de faire bisca Liseto. "Acò vèn que me mesfise dóu caratère de voste galejoun. Pensas que pode i'ana ?

-Tant vous poudrié pougne" respoundeguè Liseto, prudènto e gaire envejouso d'èstre embrassado.

"-Es bèn vrai" aprouvè la PDG, "li galejoun e li pimentoun pougnon tóuti dous. La counclusioun d'acò es 'Tout bè pito'...

-Soulamen li pimentoun an ges de bè" i'óusservè Liseto.

"-Es vrai, coume sèmpre !" ameteguè la PDG, "Avès lou biais pèr esclargi li causo.

-Es un minerau, me crese" apoundeguè Liseto.

"-Pardi que n'es un" refourtiguè la PDG, lèsto pèr dire de vo à tout ço que disié Liseto. "T'a meme uno grosso mino de pimentoun proche d'aqui. E la counclusioun d'acò es 'Emé o sèns pimentoun, cadun pòu toujours faire si mino'...

-Ha, sabe !" Liseto s'esclamè, inchaiènto di remarco de l'autro, "Es un fru. N'a pas la semblanço, mai n'es un !

-Avès resoun en plen !" la seguiguè la PDG, "e la counclusioun d'acò es 'Siegue ço que t'agrado de sembra' o, pèr parla simplamen, 'Vous figurés jamai d'èstre autramen de ço que poudrias sembra is autre que fuguerias o qu'aurias pou scu èstre qu'èro pas autramen que ço que sias agu esta qu'aurié sembra à-n-éli autramen'.

-Me sèmblo que lou coumprendriéu miés se vesiéu acò marca sus lou papié", Liseto diguè proun ounestamen, "M'es de mau de l'aganta quouro lou disès.

-Pamens, eiçò es rèn raport à ço que poudriéu dire se vouliéu" ié respoundeguè la PDG, embaufumado.

"-Vous dounés pas la peno de lou dire plus long, vous n'en prègue" Liseto la restanquè.

"-Que, parlés pas de peno !" ié pourgiguè la PDG, "Vous fau presènt de tout ço qu'ai di enjusqu'aro." Liseto se diguè "E bè, vaqui de presènt d'uno font de carestié ! Urousamen que li gènt fan pas de presènt d'aquelo merço pèr lis anniversàri !" mai n'aguè pas lou fege de s'aventura pèr lou dire de bouco claro.

"-Tournamai pensativo ?" la PDG ié machuguè l'espalo d'un cop de mentoun.

"-Ai bèn lou dre de perpensa !" ié venguè Liseto, verineto, que coumençavo de ié veni en òdi.

"-N'avès lou dre tant coume li porc an lou dre de voula" ié rebriquè la PDG, "E la councl...". A qui, counclusioun que counclusioun, la voues de la PDG

avaniguè au bèu mitan de soun mot escari, en meme tèms que ié prenguè lou tremoulun dóu bras. Liseto n'en fuguè proun espantado, levè lis iue, e... aqui s'èro plantado la Rèino, en fàci d'éli, li bras crousa, fasènt lis usso. La castagno tubavo.

"-Bello journado, vosto majesta" i'entamenè la PDG d'uno voues estrementido.

"-Aro vous baie un bon counsèu", i'avertiguè la Rèino en trapejant d'enràbi, "se vous levas pas de davans lou tèms que digue ouf, es vosto tèsto que se levara ! Fasès la chausido !" La PDG se lou faguè pas recoumanda dous cop e chausiguè de passa pèr iue.

"-Entournen-se au jo", la Rèino diguè à Liseto. A la fiheto, pecaire, i'èro trop porto-esfrai pèr que pousquèsse muta. Seguiguè la Rèino vers lou minigolfe. Lis àutris envita proufichavon que la Rèino èro pas 'qui pèr faire pausetò à l'oumbro. Em'acò, tre la vèire, se rounsèron au jo coume l'avé à la sau. La Rèino i'arremarquè soulamen que lou plus pichot tiro-alongo ié coustarié la vido. Elo pièi restè pas de se garrouia emé lis àutri jougaire e cridavo de-longo "Levas-ié la tèsto !". Aquéli qu'avié coundana èron mena en carce pèr li sourdat que, dins talo escasènço, devien de-segur s'arresta de faire lis estrangladou sus lou terren. Aperaqui d'uno miechoureto en-la i'avié pas mai d'estrangladou e tóuti li jougaire se capitavon en gabiolo, coundana au capitau, franc dóu Rèi, de la Rèino e de Liseto.

La Rèino, desalenado, calè e interroguè Liseto : "Avès deja vist la Lausetò Sènso Tèsto ?

-Nàni" diguè Liseto, "sabe pesqui pas de qu'es uno lausetò sènso tèsto.

-Es em'acò que se fai l'adobo de lausetò sènso tèsto" i'espliquè la Rèino.

"-N'ai jamai vist nimai ausi parla" avouè Liseto.

"-Alor venès, vous countara soun istòri."

Coume s'aliunchavon coutrìo, Liseto ausiguè lou Rèi que disié souto voues à touto la coumpagno "Sias tóuti perdouna". Liseto se diguè qu'acò èro enfin uno bono causo, que i'avié tira forço tristun lou mouloun de coundanacioun ourdouna pèr la Rèino.

Endevenguèron lèu uno Tarasco couchado pèr sòu que fasié peta la narro. (Se sabès pas ço qu'es uno tarasco, avès que de regarda lou dessin aqui dessouto).

DESSIN D'UNO TARASCO

"Lèvo-te, feniantasso !" la derevihè la Rèino, "e meno aquelo damisello que vegue la Lausetto Sènso Tèsto, e qu'escoute soun istòri. Iéu me fau retourna vèire lis eiseucioni qu'ai ourdounado". E s'enanè, leissant Liseto souleto emé la Tarasco. A Liseto i'agradavo gaire la semblanço d'aquesto creaturo mai se pensè que dins tout acò tant sarié mens dangeirous de resta em'elo que de segui aquelo sauvajo de Rèino. Adounc, esperè.

La Tarasco s'assetè e se fretè li parpello. Aluquè la Rèino fin que se veguèsse plus e pièi s'estrassè: "Aquelo es farço !" en se parlant mita pèr elo mita pèr Liseto.

"De qu'es farço ?" s'estounè Liseto.

"Tè ! Elo, pardinche !" diguè la Tarasco en moustrant dóu gèst l'endré que la Rèino avié parti. "Acò's tout d'elo : jamai decapiton pas degun, sabès ! Zóu, venès !"

Liseto pensè, en la seguissènt plan-plan, que tóuti ié disien de-longo "Venès !" : "Es pas de crèire ! Jamai m'an tant coumanda de touto ma vido !" Avien gaire tira camin que deja encapèron la Lausetto Sènso Tèsto, assetado un pau plus liuen sus uno pichoto barro de roucas, tristo e souleto. En se n'en fasènt proche, Liseto ausiguè, pietadouso, que se plouravo coume uno Madaleno. "Coume vai que se ploure ansin ?" Liseto demandè à la Tarasco, que ié venguè quasi 'mé li mémi mot qu'avié agu peravans : "Es tout d'elo, acò, a ges de resoun de ploura, sabès ! Zóu, venès !"

Adounc caminèron enjusco la Lausetto Sènso Tèsto, que lis esperavo veni en trasènt de senglout, mai sènso rèn dire.

"Aquelo jouino damisello, i'agradarié bèn de counèisse toun istòri" diguè la Tarasco.

"-Ié vau dire" faguè la Lausetto Sènso Tèsto d'uno voues que semblavo de sourti dóu trefouns de soun èsse (estènt qu'avié ges de tèsto). "Assetas-vous tóuti dos e croumpas un chut fin qu'ague acaba". S'assetèron pièi e res quinquè d'uno passado. Liseto se pensavo en soun dintre "Vese pas coume se poudrié acaba se coumenço jamai..." mai esperè pacientouso.

"Un cop" diguè fin finalo la Lausetto Sènso Tèsto em'un gros souspir, "ère uno lausetto coumpleto". Un gros silènci seguiguè aquéli mot, entre-mescla soulamen dis esclamacioun escasençouso de la Tarasco : "Blhrrrtz !" e dóu ploura countunious de la Lausetto Sènso Tèsto. Liseto se manquè de gaire que se dreissèsse e que diguèsse "Gramaci, madamo, pèr vosto istòri proun interessant", mai poudié pas s'empacha de s'imagina que, osco seguro, n'avié un pau mai que regoularié. Restè pièi assetado e diguè rèn.

"Quand erian encaro pichouneto", la Lausetò Sènso Tèsto countuniè enfin, ameisado maugrat quàuqui pichot senglout d'aquí d'eila, "anavian à l'escolo dins la garrigo. La mestresso èro uno vièio Lausetò. L'apelavian Calandro...

-Mai perché ié metias calandro se n'èro pas uno ?" demandè Liseto.

"L'apelavian Calandro perché tenié lou calendié", rebriquè la Lausetò Sènso Tèsto, enverinado. "Sias gaire finocho, pichoto !

-Vous fai pas crento de demanda d'esplico que van souleto ?" piquè la Tarasco. E vague de resta d'assetoun, li dos moustresso, fàci Liseto, sènso rèn dire mai. La paureto, vergougouso, sabié pas d'ouunte s'escoundre. Finalamen, la Tarasco venguè coume acò à la Lausetò Sènso Tèsto : "Fai tira, vièio branco ! Te fagues pas de bilo d'acò !". Alor tournè à racounta :

"Vo ! Anavian à l'escolo dins la garrigo, cresès-lou o noun...

-Ai jamai di que lou cresiéu pas !" derroumpeguè Liseto.

"-Ho que si !" diguè la Lausetò Sènso Tèsto.

"-Tenès vosto lengo !" carguè la Tarasco avans que Liseto pousquèsse n'en dire mai. La Lausetò Sènso Tèsto countuniè.

"-Nous dounavon un enseignamen di meïour que i'aguèsse. Restavian à l'escolo tóuti li jour...

-Iéu tambèn m'empasse de pléni journado d'escolo" diguè Liseto, "T'a pas dequé n'en faire la faroto !

-Emé d'oupcioun ?" ié demandè la Lausetò Sènso Tèsto, un pau entrepachado.

"-Vo !" afirmè Liseto. "Fasèn de latin e de danso.

-E de courduro ?" s'entrevè la Lausetò Sènso Tèsto.

"-Bèn segur que nàni !" s'endignè Liseto.

"-Ato ! Vosto escolo èro pièi pas tant bono !" coustatè la Lausetò Sènso Tèsto, forço soulajado. "Bè, nautre, à nosto istitucioun, quand nous mandavon lou buletin dóu trimèstre, en mai di noto de francés o de musico, mandavon li noto de bugado e dóu trin journadié.

-La bugado, pèr uno lausetò, deù pas èstre trop necito" diguè Liseto.

"-Me ié poudiéu pas faire marca..." sengloutè la Lausetò Sènso Tèsto, "seguissiéu simplamen li cous dóu jour.

-De qu'èron, aquéli cous ?" demandè Liseto.

"-Proumié, Fregi e Encreire, de-segur," la Lausetò Sènso Tèsto respoundeguè, "e pièi li gràndi fundamento de la Chifro : ambicioun, destrucioun, mulificacioun e devoucioun.

-Ai jamai ausi parla de 'mulificacioun'... qu'es acò ?" Liseto s'aventurè de demanda. La Tarasco durbiguè d'iue coume de sieto, estoumagado : "Sabès pas

ço que vòu dire 'mulifica' ?!" s'esclamè. "Sabès pamens ço que 'reinardifica' vòu dire ?

-Vo..." assentiguè Liseto, mau-seguro, "vòu dire... faire... faire sembla un reinard... ?

-Ato !" ié faguè la Tarasco, "adounc se sabès pas ço qu'es 'mulifica', ve, sias uno grosso nèsci d'ensucado !"

Acò, à Liseto, ié levè l'envejo de pausa mai de questioun aqui subre. Se virè devers la Lauseto Sènso Tèsto e ié venguè : "De que vous fasien estudia, peréu ?

-Ma fisto ! Fasian de Vitòri," la Lauseto Sènso Tèsto i'escudelè la tiero pèr lou menut, "de Vitòri anciano e mouderno, emé de Cèugrafio. Tambèn de Couissin. Lou proufessour de Couissin èro un vièi darnagas que venié uno fes la semana. Nous ensignavo lou Couissin, la Panturlo e la Naturo porco à la cagagno.

-En dequé sèmblo eiçò ?" s'estounè Liseto.

-Vous lou pode pas moustra, iéu," la Lauseto Sènso Tèsto se parè, "qu'ai pas lou gàubi. Nimai la Tarasco l'estudiè pas.

-Pas lou tèms..." elo diguè, "mai faguère li Letro classico. Lou proufessour èro uno vièio machoto.

-Ai jamai segui si cous" la Lauseto Sènso Tèsto plourinejè, "Disien que baiavo de leiçoun de Patin e de Bret.

-Es vrai, es vrai !" la Tarasco n'en faguè fe, plourinuso tambèn. E vague li dos bèsti de s'embrassa coume de cougourdo. Liseto se despachè de manda lou bouchoun pèr uno outro meno : "E quant d'ouro de leiçoun avias pèr jour ?

-Dès ouro lou proumié jour," diguè la Lauseto Sènso Tèsto, "nòu lou segound, e coume acò tout enseguènt...

-Tè ! es estrange acò, pamens !" larguè Liseto.

"-Es pèr acò que se ié dis 'leissoun' !" ié decelè la Tarasco, "Sabès que lou coust lèvo lou goust ? Emé lou tèms, li cous vènon lèu fastigous e n'en soubro que de leissoun." Liseto saussavo 'qui dins uno soupo forço novo pèr elo. Carculè un moumenet avans de i'ana d'uno remarco de mai : "Mai alor erias en counget lou vougèime jour !?

"Pardiéu, segur !" la restaurè la Lauseto Sènso Tèsto.

"-E coume fasias lou dougèime jour ?" s'enancè Liseto, vivourneto.

"-Proun parla d'escolo", lis aplantè ferme la Tarasco. "Parlo-ié un pau di jo, aro".

10. Lou balèti di chàmbrì

La Lausetò Sènso Tèsto traiguè un plagnoun e s'envertouïè de sis alo. Faciè en seguido Liseto pèr tourna estaca lou bout, mai de sanglout l'estoufayon. "S'engavacho coume d'uno espino" diguè la Tarasco en la gansaïant emai en ié bacelant lis esquino. La Lausetò Sènso Tèsto retroubè pièi lou parla e repreneguè lou raconte emé de tremoulun :

"Tant se pòu qu'agués gaire treva lis aigo de mountagno..."

-D'efèt !" diguè Liseto.

"-E meme qu'agués jamai frequenta de chàmbrì..."

Liseto anavo dire "N'ai tasta..." mai se bifourquè pèr dire "Noun, jamai.

-Alor poudès pas saupre coume es agradiéu un balèti de chàmbrì !

-D'efèt," se recouneiguè Liseto, "E quinto meno de danso fan ?

-E bè," la Tarasco rabaiè lou le, "Fau proumié s'arregueira long lou bord d'uno ribiero..."

-Fau faire dos fielo !" s'escrichè la Lausetò Sènso Tèsto. "T'a li lùri, li galejoun, li troucho e tout l'aurre. Fau pièi derraba li cano qu'encoumbroun la ribo.

-Es un afaire que proun souvènt manjo de tèms" ajustè la Tarasco.

"-Tóuti se fan pièi de dous pas en avans..."

-Cadun fai lou parèu em'un chàmbrì !" cridè la Tarasco.

"-Pardiéu !" la Lausetò Sènso Tèsto diguè, "dous pas en avans pèr ajougne soun chàmbrì..."

-Chanjas de chàmbrì e requiéulas tout parié !" countuniè la Tarasco.

"-Aqui pièi," la Lausetò Sènso Tèsto repreneguè, "jitas li..."

-Li chàmbrì !" bramè la Tarasco en sautant en l'èr.

"-Dins l'aigo, autant liuen coume poudès..."

-Ié nedas à l'après !" s'esquièulè la Tarasco.

"-Fasès un double saut superiour dins la ribiero !" cridè la Lausetò Sènso Tèsto, estrambourdado, en fasènt de bound terrible.

"-Chanjas de chàmbrì tournamai" quilè la Tarasco à noun plus de sa voues.

"-Remountas sus la ribo... e vaqui la proumiéro figuro" diguè la Lausetò Sènso Tèsto en reprenènt subran un paraulis siau. E li dos creaturo se restèron de soun brande demasia pèr mai s'asseta, tristasso e plan-pausado, en se virant vers Liseto.

"-M'a tout l'èr d'èstre uno danso poulido, que ?" faguè Liseto temidamen.

"-Vous farié plesi de n'en vèire un tros ?" ié pourgiguè la Lausetò Sènso Tèsto.

"-Bèn segur que o !" la refourtiguè Liseto.

"Dau ! faguen la proumiero figuro !" diguè la Lausetò à la Tarasco. "La poudèn dansa sènso chàmbrì, sas. Quau canto ?

-Tu !" diguè la Tarasco, "Iéu, ai óublida li paraulo".

E coume acò se boutèron à bala à l'entour de Liseto, ié trepant lis artèu entre aqui quouro ié passavon trop proche. Brandouïavon li pauto de davans pèr marca lou tèms, enterin que la Lausetò Sènso Tèsto cantavo acò d'un biais menèbre e loungagno :

*Hòu lou chàmbrì moun ami
Hòu chàmbrì boulego-ti !
Dóu ferun seguènt la rajo
Pènso à dansa la sóuvajo
Hòu lou chàmbrì moun ami
Hòu chàmbrì boulego-ti !*

*Coumo mi boulegarai
Que ges de fumello ai ?
Vai, respouonde la lampreso
Pèr tu la danso ai apreso
'Mé iéu chàmbrì moun ami
Hòu chàmbrì boulego-ti !*

*Coumo mi boulegarai
Que ges de biais iéu noun ai ?
Vai, li respouonde l'alauso
Siés tant galant ! zóu ! vai, auso !
Hòu grand chàmbrì bèl ami
Hòu chàmbrì boulego-ti !*

*Court d'alèn e satisfa,
Chàmbrì s'es mes à dansa
En bramant coumo à la fiero
E nedant coumo d'anguielo
Chasque animau l'aguè lèu
Boulega dins soun cruvoèu*

"-Es interessante, a questo danso" li gramaciè Liseto, desgrezado que fuguèsse enfin acabado, "M'agrado forço la cansoun emé li lampreso e li lauso... Es proun bijarro !

-Pèr la lampreso," diguè la Lausetò Sènso Tèsto, "es... N'avès visto, que ?

-Vo," diguè Liseto, "n'ai visto au din..." S'aplantè tout sute.

"-Sabe pas mounte s'atrovo Din," ié leissè la Lausetò Sènso Tèsto, "em'acò se n'avès visto sabès en dequé dounon d'èr ?

-Me crese, vo," respoundeguè Liseto, atenciounado. "soun enroulado e nedon dins un catigot.

-Vous enganas : nedon dins l'aigo vivo" i'ensignè la Lausetò Sènso Tèsto. "Coume voulès qu'ajougneguèsson un autre endré ? Acò di, avès resoun sus l'item que soun enroulado. Acò es perqué..." Aqui la Lausetò Sènso Tèsto badaïè e barrè lis iue. "Digo-ié lou perqué d'aquelo causo !" faguè à la Tarasco.

"-Fan 'cò," s'esquichè la Tarasco, "qu'anarien au balèti di chàmbrì meme se ié falié se coupa la co, talamen lou volon. Adounc se bandisson despièi la mar à l'arrambage di ribiero. Adounc patisson un brave courrènt. Adounc s'enroulon pèr ié miés ana contro. Talamen qu'à la perfin, arrampido, se podon plus desroula. E pas mai.

-Vous remerciè," diguè Liseto, "es forço interessante. Ai après proun endico nouvello sus li lampreso.

-Vous n'en pode entre-signa mai que mai, se voulès," ié semoundeguè la Tarasco, "sabès perqué i'an mes lampreso ?

-M'es jamai vengu à l'idèio" recouneiguè Liseto, "E perqué ?

-Perqué se rapego is àutri pèis" i'expliquè la Tarasco forço seriousamen. Liseto, en coumprenènt pas, se gratè lou su : "Se rapego is àutri pèis !" repetissié, espantado.

"-Tè ! Que disès quand uno cambarado s'es facho aceta dins un roundèu ?" la boustiguè la Tarasco. "Vole dire, en vesènt 'cò, que vous disès en veste dintre ?" Liseto chiffrè un brèu avans de baia uno responso. "Tant digan que l'an preso ?

-Ato ! Souto la mar, quand uno lampreso a capita de s'arrapa sus d'uni pèis, li cruvelu se trufon en disènt 'tè, l'an preso, aquéli gòbi'. Aro sias assabentado.

-E perqué se trufon ?" demandè Liseto em'uno grosso curiouseta.

-Perqué li cruvelu amon d'èstre crud e à pèu" ié respoundeguè la Tarasco, un pau despacientado. "La mai jigelasso di niero vous l'auriéu poussu dire !

-Fuguèsse iéu estado la lampreso," faguè Liseto que se tablavo encaro d'encapa la cansoun, "auriéu di à la lauso d'ana fura outro part 'Vai te faire pinta ! Eici voulèn pas d'engranarello !

-Fourça que la prenguèsson em'éli," s'entrauquè la Lauseto Sènso Tèsto, "Touto bèsti amo quau l'alauso.

-De-bon ?" Liseto diguè, esbalausido.

"-Pardi !" diguè la Lauseto Sènso Tèsto. "Ve, s'un roussignòu venié canta soun cop d'encensié pèr uno anguielo, me demandariéu pas 'perqué l'alauso ?"

-Voulès dire 'Perqué-la-lauso ?" l'interrouguè Liseto en destacant li mot.

"-Vole dire ço que dise" ié rebriquè la Lauseto Sènso Tèsto, óufensado. La Tarasco s'entre-mesclè pièi : "Veguen vèire, isso ! Countas-nous un pau ço que vous es avengu.

-Vous pode debana mi venturo... partènt d'aqueste matin" prepausè Liseto, un pau crentouso, "mai vau pas lou cop de remounta enjusqu'aièr, que i'ère uno persouno diferènto.

-Esplicas-nous un pau aquéu mistèri" diguè la Lauseto Sènso Tèsto.

"-Noun ! Noun ! Li venturo proumié !" s'escrichè la Tarasco, gaire pacientouso. "Lis esplico se tirasson sèmpe loungarudo". Liseto coumencè ansin de ié chapla si venturo pèr lou menut, despièi la debuto que veguè lou Lapin Blanc. Se sentié un brigoun nervouseto que li dos bèsti s'èron quichado d'elo, uno de cade coustat, e la badavon (la Tarasco em'uno bouco qu'aurias di un four, la Lauseto Sènso Tèsto en se radassant de sis alo duberto). Mai s'encourè en fasènt tira. Escoutèron sènso quınca, perfèto, finque lou moumen que Liseto recitavo *La Cigale et la Fourmi* au Magnan emé de paraulo que ié venien destimboulado. Aqui la Lauseto Sènso Tèsto prenguè un gros respir e declarè : "Aquelò, pamens, es forço estranjo !

-Vos pas que fugue estranjo ?! Fan !" ajustè la Tarasco.

"-E venguèron bourroulado en plen !" repetissié la Lauseto Sènso Tèsto, pensativo. "Vourriéu bèn l'entèndre tacha mouien de repica quicon aro. Digo-ié que ié vague, hòu !" faciè la Tarasco coume s'aquelo aguèsse un biais d'autourita sus la fiheto.

"Metès-vous de dre e recitas *Le corbeau et le renard*" beilejè la Tarasco.

"-Es pas de crèire coume aquéli creaturo an lou petarrun de coumanda li gènt e de ié faire li leiçoun !" s'enlagnè Liseto, "Me sèmblo d'èstre à l'escolo..." Se dreissè pamens e coumencè de recita la fablo. Mai, en avènt la tèsto farcido pèr la danso di chàmbri, mestrejavo pas gaire ço que cantourlejavo. Tant i'a que li fraso venguèron forço forço estranjo :

Maître chàmbri sus la ribo perché

Tenié dans sa pince un potage

Misè l'alauso très bien attifée

Y dit que farié lou ménage

*Et le chàmbrì en sautant dans l'eau
Se remit à marcher droit et beau*

"Es pas coume acò que lou disiéu iéu quand ère pichoto", faguè la Tarasco.

"-Iéu, lou couneissiéu pas," diguè la Lausetò Sènso Tèsto, "em'acò me sèmblo foro sèns qu'es pas de dire". Liseto mutè pas. S'èro tourna assetado, emé la caro dins li man, en se demandant se tout virarié sèmpre bijarre en-la.

"M'agradarié que m'espliquèsson aquélis estroupiaduro" diguè la Lausetò Sènso Tèsto.

"-Pòu pas elo te l'esplica," se preissè d'afourti la Tarasco. "Digas pièi la segoundo estrofo.

-Mai pèr ana dre ?" insistè la Lausetò Sènso Tèsto, "Coume pòu bèn faire un chàmbrì pèr pas camina en rèire de bescànti ?

-Es lou pas de la danso, à la coumençanço" Liseto endiquè, emai fuguèsse coumpletamen estabousido pèr l'afaire e se languiguèsse de vira fuiet.

"-Digas pièi la segoundo estrofo", repetiguè la Tarasco. "Coumenço pèr 'Hé, bonjour, Monsieur du Corbeau', sabès ?" Liseto aguè pas lou front de desoubeï, mau-despié sentiguèsse que, proubable, tout anavo mai trevira. Se mandè d'uno voues que tremoulavo :

*'Hé, bonjour, Monsieur du Corbeau,
Coume dansas bèn dins lou catigot !
Sènso vergougno cette lamprèse
Vous aganto la pince avec une aise
Que je croirais qu'aquí sias lou rèi !
Le chàmbrì qui a l'oeil, lou pèis,
Ça l'encourage à si boulega
Brando beaucoup sa coua,
E fin finalo...*

"Que sèr de recita touto aquelo quincaino," la coupè la Lausetò Sènso Tèsto, "se n'en baias pas, à dicho, lou mot de Santo Claro ? Ai jamai rèn ausi de mai dessena !

-Voua ! Me crese tambèn que farias miés de clava", apoundeguè la Tarasco. Liseto se lou faguè pas dire dous cop, mai que mai countènto de s'efetua.

"-E s'assajavian la segoundo figuro dóu brande di chàmbrì ?" la Tarasco s'enancè. "O belèu preferissès que la Lausetò Sènso Tèsto vous cante uno outro cansoun ?

-Bravo ! Uno cansoun, se vous plais, se la Lauseto Sènso Tèsto vòu bèn" respoundeguè Liseto, tant apetegado que la Tarasco remoumiè, un pau óufensado : "Pssit ! Cadun soun goust fai bono vido... Canto-ié *La cansoun de la lauseto*, que, vièio branco ?" La Lauseto Sènso Tèsto se prenguè un gros boufe e vague de canta 'cò d'uno voues chouquetado di sanglout :

*Prouvençau veici l'adobo
Que mitounejo au toupin
Que dedins i'a de lauseto
Sènso tèsto au roumanin*

*L'oulo canto
Bello amanto
Vuejo à plen bord
Pas trop fort
Li bèu spaguèti d'or !*

*Vuejo pièi li pasto fermo
Dins la sauço dóu toupin
Li lauseto sènso tèsto
Soun lèsto pèr soun destin*

*L'oulo canto... L'oulo canto...
Li bèu spaguèti d'or !*

"Un cop de mai !" se rejouïguè la Tarasco. La Lauseto Sènso Tèsto repicavo just la debuto dóu refrin qu'un anóunci restountiguè un pau mai luen : "Lou proucès se vai coumença !"

"-Zóu ! Venès !" se despachè la Tarasco en prenènt la man de Liseto. E s'empartiguèron en freto sènso espera la fin de la cansoun.

"-De qu'es aquéu proucès ?" s'inquietè Liseto, desalenado de la curso. La Tarasco ié diguè soulamen "Venès !" e s'abrivè que mai, d'enterin que l'auro ié boufavo à l'après, sèmpe que mai amourtido, li paraulo malancòni de la Lauseto :

... Li bèu spaguèti d'or !

11. Quau a rauba li tarto ?

Quouro arribèron, veguèron lou Rèi e de la Rèino de Cor, tóuti dous asseta sus si trone, em'un fube de mounde amoulouna à soun entour. L'avié 'qui touto meno de bèsti e tambèn touto la sequèlo di carto. Lou Varlet èro de dre en fàci di soubeiran, encarça de cadeno, em'un sourdat pèr lou garda de cade coustat. E, proche lou Rèi, lou Lapin Blanc tenié uno troumpeto dins uno man e un roulèu de papié dins l'autro. L'avié, au bèu mitan dóu tribunau, uno taulo cuberto de gràndi tarto. Pareissien tant bono que Liseto aguè uno grosso envejo de se li manja. "Basto lou jujamen se fague que nous poscon servi lou béure !" se pensè. Semblavo pamens que li causo virèsson gaire d'aquéu biais. Liseto se groupè pièi à óusserva lis entour pèr passa lou tèms.

Èro jamai anado dins uno court de justico, Liseto, mai avié legi de libre que n'en parlavon. Tant se regalavo de metre li noum de quàsi tout ço que vesié. "Acò es lou juge," se diguè en soun dintre, "qu'a carga la grando blodo negro". Lou juge, acò fugue lou di, èro lou Rèi. En pourtant la raubo pèr dessus lou smoking, acò l'ensacavo e se poudié pas mòure eisa. Ato pièi èro gaire galant.

"E eiçò es lou banc de la jurado..." se designè Liseto, "Aquèsti nòu bèsti, dèu èstre li jurat" (èro óublijado de dire 'bèsti' bonadi èro pas d'esse uman). S'embouniguè d'esperelo d'aqueste darrié mot, pulèu fieroto : se tablavo emé resoun que gaire de pichòti fiho de soun age sabien lou dedut de tout aquéu trin. Diguèsse pamens 'li gènt de la jurado' qu'aaurié fa chabènço tout parié.

Li nòu jurat, tóuti forço atravali, escrivien sus de casernet. "Mai dequé fan ?" Liseto chuchutejè pèr la Tarasco, "Dequé podon bèn marca bord que lou proucès a panca coumença !?"

-Marcon si noum," esplikè la Tarasco, "crento de lis óublida avans que lou proucès siegue entamena.

-Que gros nèsci... !" s'escalustrè Liseto de bouco claro. Mai s'aplantè 'qui que lou Lapin Blanc cridè "Que touto bouco cale !". Lou Rèi meteguè pièi si luneto pèr manda uno lucado anciouso en farandoulo, vèire quau barjacavo. Liseto vesié ço qu'escrivien li jurat autant bèn que s'avié espincha pèr dessus sis espalo. S'avisè que marcavon tóuti "Que gros nèsci !" e memamen qu'un sabié pas l'ourtougràfi de 'nèsci' e que la deguè demanda à soun vesin. "Van faire un brave pastis sus si casernet d'aqui la fin de la sesiho !" se pensè. N'i'avié un que sa plumo, cra-cra-cra, grafignavo lou papié. Aquéu bousin, segur, Liseto se lou poudié pas soufiri. Tant faguè lou tour de l'acampado pèr arriva darrié lou fautible e troubè lèu l'escasènço de ié leva. Lou faguè tant à la lèsto que lou

pichot de la jurado coumprenghè pas mounte avié passa sa besougnò, pecaire (èro lou Pau, la lagramuso). Adounc, un cop tafura de-bado pèr caire e cantoun, ié restè plus que de traça 'mé lou det de touto la journado. L'avançavo gaire, que ié leissavo ges de marco.

"Grefié, legissès l'acusacioun !" diguè lou Rèi. Aqui dessus, lou Lapin Blanc boufè tres cop de troumpeto, desroulè soun papafard e legiguè coume 'cò :

"Au jardin de la Rèino

Ùni tarto roujo

Qu'avié fa la Rèino

Pèr se li manja

Lou Varlet de Cor

Tout cherebiha

Es vengu rauba

Li tarto de Cor"

"-Carculas lou jujamen" lou Rèi diguè à la jurado.

"-D'aise ! Pancaro !" derroumpeguè lou Lapin Blanc, "T'a mai que mai que vèn avans acò !

-Apelas lou proumié temouin !" faguè pièi lou Rèi. Lou Lapin Blanc boufè tres cop de troumpeto e chamè "Proumié temouin".

Quau vous a pas di que lou proumié temouin èro lou Mabrié fada ! Mourrejè em'un vèire de jus d'arange dins uno man e un tros de pastissarié dins l'autro. "Fès escuso, vouesto Majesta, se carrèji 'quelo manjaio aqui, mai ve, aviéu panca feni lou gousta quouro mi soun vengu querre.

-Déurias avé feni !" ié remoustrè lou Rèi. "Quand avias coumença ?"

Lou Mabrié regardè l'Ase dóu Martegue, que l'avié acoumpagna au tribunau, en brasseto tóuti tres emé lou Gréule. "Lou voungè de mai, me crese", diguè.

"-Lou quienge" diguè l'Ase dóu Martegue.

"-Lou sege" diguè lou Gréule.

"-Noutas-me 'cò e bèn !" ourdounè lou Rèi i jurat que s'atenciounèron pèr marca li tres dato sus li fuiet, pièi n'en countèron la soumo e la virèron en doular american.

"-Quitats voste coutèu !" lou Rèi coumandè au Mabrié.

"-Es pas miéu" castiguè lou Mabrié.

"Se l'es rauba !!!" bramè lou Rèi en se revirant devers la jurado que, entant lèu, escriguèron un paragrafe sus l'endico.

"-Lou patroun mi lei fiso pèr oubreja," s'espliquè lou Mabrié, "mi fan mestié s'un còup mi souenon pèr radouba lou mabre. Siéu Mabrié." Aqui la Rèino carguè li bericle e fissè duramen lou Mabrié qu'encaro un pau se n'estavanissié.

"-Countas voste afaire !" ié coumandè lou Rèi, "E sigués pas tant nervous que tout aro vous fau eisecuta". Figuras-vous qu'acò l'encourè gaire, lou temouin. Se bidoursavo, trepejavo, e, de l'estrànci, mourdeguè un tros de soun vèire liogo de sa pastissarié. Just à-n-aquéu moumen Liseto sentiguè que i'arribavo quicon d'estrane. N'en fuguè touto inquietado jusco qu'endevinèsse la causo : coumençavo de grandi tournamai. Se tablè proumié de garça lou camp dóu tribunau, mai se diguè pièi que se n'en levarié soulamen quouro poudrié plus ié caupre.

"-Hòu, m'esquichas proun, sabès," ié venguè lou Gréule, que se capitavo asseta à coustat d'elo, "sarias bravo de me leissa respira un pau, que ?

-Ié pode rèn," s'escusè Liseto, entrepachado, "grandisse !

-Pamens !" diguè lou Gréule, " Avès pas lou dre de grandi eici.

-Fagués pas lou pau-de-sèn," ié rebriquè Liseto, mai ardidò, "sabès bèn que grandissès tambèn !

-Vo ! Mai grandisse d'un trin resounable..." la mouquè lou Gréule. "Pas d'aquéu biais groutesc !" E zóu de se dreissa menèbre e digne, pèr s'ana 'sseta de l'autre caire dóu rode. Dins tout aquéu tèms, la Rèino avié pas resta uno segoundo de se desuia pèr lou Mabrié. E tout bèu just que lou Gréule travessavo lou tribunau, elo diguè vers un gafèto : "Menas-me la tiero d'aquéli qu'an canta pèr lou darrié councert !". D'ausi 'cò, lou paure Mabrié n'en tressautè tant fort que n'en quitè li soulié.

"-Countas voste afaire !" Lou Rèi ié repetiguè, moustardous, "o bèn vous fau eisecuta, siguessias nervous o noun.

-Siéu qu'un paure pasto-mourtié, vouesto Majesta," entamenè lou Mabrié d'uno voues tremoulanto, "em'oucò... aviéu panca tasta ma bevèndo... fa pas pu d'uno semana... Ato ! que vous pàrli dei pastissarié que si fan que mai minçourleto... E dóu det de jus qu'aviéu...

-Dóu det de que ?" demandè lou Rèi.

"-A la debuto, coumenço em'un det de..." Lou Mabrié vouguè s'esplica.

"-Pardinche que 'debuto' coumenço em'un D !" lou coupè rede lou Rèi. "Me prenès pèr un couioun ? Fasès tira... !

-Siéu qu'un paure pasto-mourtié," countuniè lou Mabrié, "e tout se boutè à belugueja d'aro-en-la... Soulamen l'Ase dóu Martegue diguè...

-V'ai pas di !" lou coupè l'Ase dóu Martegue à la precipitado.

"-Si que v'as di !" refourtiguè lou Mabrié.

"-Jùri de noun !" repiquè l'Ase dóu Martegue.

"-Juro de noun..." reprenquè lou Rèi, "planten-ié un cade !

-Coume que vague..." prounouciè lou Gréule. Lou Mabrié aluquè de tout caire, angouissous, se s'endevenié que lou Gréule jurèsse parié. Mai lou Gréule jurè rèn de rèn, en dourmènt di quatre.

"En aguènt fa 'cò," countuniè lou Mabrié, "mi cóupi un autre moussèu de pastissarié..."

-Mai dequé vèn de dire, lou Gréule ?" demandè un de la jurado.

"-Acò, mi rapèli pas." diguè lou Mabrié.

"Rapelas-vous, me recoumande !" i'ousservè lou Rèi, "que senoun sarés eisecuta..."

Pecaire d'aquéu paure Mabrié ! lachè soun vèire e soun manja, se boutè d'à-genouioun e s'amatè : "Siéu voueste tresumble, Majesta, siéu qu'un paure pasto-mourtié..."

-Sias subretout un paure tòti !" lou bachelè lou Rèi. Aqui, un lapin-de-barbarié piquè di man. Lis ussié l'agantèron quatecant pèr amaga l'estampèu. (Estènt que 'amaga l'estampèu' es uno espressioun un pau coumplicado, vous vau explica coume faguèron : avien uno grando saco emé de courdoun pèr n'estaca la goulo ; i'encoufinèron lou lapin-de-barbarié tèsto proumiero, nousèron lou courdoun e s'assetèron sus la saco).

"Tè !" se pensè Liseto, "d'agué vist acò me vèn proun à biais. Ai forço souvènt entendu is enfourmacioun que dins tau proucès s'es amaga un afaire... N'aviéu jamai bèn encapa lou sèns enjusco vuei.

-Se n'en sabès pas plus qu'acò sus aquel engàmbi," faguè lou Rèi, "poudès vous escapa.

-Siéu pas en gambo, risqui pas de m'escapa, vouesto Majesta !

-Poudès pièi vous ana asseta" respoudegue lou Rèi.

Aqui, lou segound lapin-de-barbarié piquè di man e fuguè amaga. "Basto ! Em'acò i'a plus de lapin-de-barbarié !" se diguè Liseto, "Aro saren tranquile".

"-Vourriéu bèn feni moun gousta" diguè lou Mabrié en mandant uno lucado inquieto vers la Rèino qu'èro en trin de legi la tiero di cantaire.

"-Poudès i'ana", i'oufriguè lou Rèi. E lou Mabrié se rounsè foro lou tribunau sènso manco lou tèms de carga li soulié.

"-Óublidés pas de ié toumba la tèsto aqui deforo !" la Rèino apoudegue pèr lis ussié. Mai lou Mabrié avié passa pèr iue avans que lis ussié fuguèsson sourti.

"-Apelas lou temouin seguènt !" cridè lou Rèi.

Lou temouin seguènt èro la cousiniero de la PDG. Pourtavo lou moulin dóu pebre dins la man. Liseto devinè quau èro avans meme qu'elo intrèsse dins lou tribunau, rèn que de vèire li gènt proche la porto se metre à esternuda.

"-Countas voste afaire," faguè lou Rèi.

"-Nan !" diguè la cousiniero.

Lou Rèi traguè un regard plen de desquietudo au Lapin Blanc, que ié boufè souto-voues : "Vosto Majesta dèu interrouga aquéu temouin d'aqui.

-Se dève, dève !" lou Rèi diguè em'un èr tristounet. Croussè li bras, faguè lis usso tant e pièi mai à la cousiniero (talamen que grimacejavo que se vesié quàsi plus sis iue), e mandè d'uno voues de basso : "De que soun facho li tarto ?

-De pebre, mai que tout," elo diguè.

"-De mèu !" faguè uno voues dourmiasso pèr darrié.

"-Estranglas-me 'quéu Gréule !" s'esquièulè la Rèino, "Decapitas-lou ! Pourre-jitas-lou foro lou tribunau ! Amagas-lou ! Pessugas-lou ! Derrabas-ié li moustacho !"

L'aguè pièi un brave pàti dins lou tribunau, que durè quàuqui minuto, lou tèms de bandi lou Gréule deforo. Quand tout acò fuguè en ordre, la cousiniero avié despareigu.

"Qu'enchau ?!" diguè lou Rèi em'un èr forço desgreva. "Apelas lou temouin seguènt". Ajustè miejo-voues à la Rèino : "Crese vertadieramen que vous revèn à vous d'interrouga lou temouin seguènt. A iéu me douno mau de tèsto !"

Liseto agachavo lou Lapin Blanc dóu tèms qu'èu se despegouivo emé sou papafard, proun apetegado pèr saupre en dequé semblarié lou temouin seguènt "qu'an pas gaire de provo pèr aro..." se diguè en soun dintre. Quau vous a pas di que lou Lapin Blanc legiguè de touto la forço de sa pichoto voues : "Liseto !" Aquelo empego, parai ?

12. Lou testimòni de Liseto

"Aqui siéu !" cridè Liseto. Óublidavo, de l'esmai, quant grando s'èro facho adès. Sautè sus si pèd tant precipitado que trevirè lou banc de la jurado 'mé la pouncho de sa jupo. Li jurat cabussèron tóuti dins la lèio, au mitan de l'assistanço, arpatejant pèr se desempatouia. Dounavon proun d'èr i pèis rouge que Liseto n'avié tounba lou pesqueiret la semana peravans.

"Ho ! Perdoun ! Fasès escuso !" s'esclamè, que sa voues marcavo coume èro enfetado. E se boutè à li culi autant vite coume poudié pèr li tourna metre sus lou banc. De l'auvèri di pèis rouge avié retengu que falié faire lèu pèr pas que mouriguèsson.

"Lou proucès se pòu pas persegui" diguè lou Rèi d'un toun grèu, "tant que tóuti li membre de la jurado soun pas tournamai asseta à sa plaço... Tóuti !" Repetiguè 'cò poudèrous, en regardant Liseto malamen. Liseto jité un cop d'iue sus lou banc de la jurado e s'avisè que, de sa freto, avié tanca la lagramuso tèsto en bas. La bestiouno brandavo la co lentamen, pecaire, tristasso e incapablo de se n'en pèutira souleto. Liseto l'agantè dessuito e la remeteguè d'aploumb. "Es pas que fugue d'uno grosso utileta, pamens, qu'aguèsse la tèsto en bas o en aut" se diguè Liseto, "Chanjarié gaire lou proucès".

Tre la calamo de la jurado recoubrado, e lis escritòri retrouba, se lancèron tóuti, de-coucho, dins l'escrèure de l'auvèri. Franc de la Lagramuso, de tant qu'èro estrementido que restavo à bada lou plafound.

"De que sabès d'aquelo istòri ?" lou Rèi demandè à Liseto.

"-Rèn" respoundeguè Liseto.

"-Rèn de rèi ?" ensistè lou Rèi.

"-Rèn de rèi !" refourtiguè Liseto.

"-Acò es tras qu'impourtant" comentè lou Rèi pèr la jurado. Éli l'anavon nouta sus lou papié quouro lou Lapin Blanc li restanquè : "Vosto Majesta vòu segur dire qu'es *pas* impourtant", d'uno voues forço respetouso, mai en fasènt lis usso e lou mourre.

"-Vouliéu dire 'pas impourtant', bèn segur !", reprenquè lou Rèi d'abrivado. E countuniè de se repeti souto voues "impourtant... pas impourtant... impourtant... pas impourtant..." coume se chaspavo lou mot pèr faire chausido.

D'aqui, d'ùni jurat marquèron 'impourtant' e d'autre 'pas impourtant', ansin Liseto veguè, qu'istavo proun procho d'éli pèr legi si papafard. "Jabo !" se diguè, "Apouncho pas un fus !" A-n-aquéu moumen, lou Rèi, que d'enterin s'èro groupa peréu à grafigna soun casernet, bramè "Silènci !" e legiguè ço

qu'avié escri : "Article quaranto dous. Tóuti aquéli que fan mai d'un kiloumètre d'aut dèvon s'enana dóu tribunau". Regardèron tóuti Liseto.

"-Fau pas un kiloumètre d'aut", s'aparè.

"-Si !" diguè lou Rèi.

"-Quàsi dous kiloumètre d'aut !" ajustè la Rèino.

"-Ve ! Coume que siegue partirai pas !" declarè Liseto, "E pièi es pas un reglamen regulié, que venès de l'eventa tout escas.

-Es lou pu vièi reglamen dóu libre !" faguè lou Rèi.

"-Tant déurié se capita lou numerò un..." ié remoustrè Liseto. Lou Rèi venguè pale coume un gipas e pleguè soun casernet d'un gèst se. "Alestissès lou jujamen" coumandè à la jurado d'uno voues estencho e trantaiento.

"-Lala ! I'a mai que mai de declaracioun pèr veni, se vous counvèn, Vosto Majesta !" se rounsè lou Lapin Blanc. "Venèn tout-bèu-just de rabaia 'quéu papeiret.

-Que i'a dedins ?" demandè la Rèino.

"-L'ai panca dubert," diguè Lou Lapin Blanc, "mai sèmblo d'èstre uno letro que lou presounié mando en... en quaucun.

-Forço fourçado pèu èstre qu'acò..." remarquè lou Rèi, "que senoun sarié pas mandado en degun, ço qu'es gaire coustumié, sabès !

-Es adreissa en qu ?" s'esquihè un jurat.

"-Es rèn adreissa en plen," diguè lou Lapin Blanc, "pèr dire lou vrai, i'a pas rèn de marca au deforo de la fueio." Despleguè la letro en parlant e diguè mai : "Es pas uno letro, es un pouèmo.

-Èi de la man dóu presounié ?" demandè un autre jurat.

"-Nàni," faguè lou Lapin Blanc, "Emai es acò lou pus estrange". Touto la jurado avien l'èr espanta.

"-Aura prouvable imita l'escrituro d'un autre" prepausè lou Rèi. E touto la jurado aguèron l'èr desgreva.

"-Vous n'en pregue, Vosto Majesta," pleidejè lou Varlet, "Es pas iéu que l'ai escricho e podon pas faire fe dóu countràri, dóumaci es pas signado.

-De pas l'agué signado," sospichè lou Rèi, "fai qu'agréuja voste empache. Fau agué d'idèio bèn marriasso à la bano pèr pas signa coume un ome ounèste". Tóuti lis escoutaire piquèron di man sus acò. Èro la proumiero fes de la journado que lou Rèi disié quaucarèn d'inteligènt.

"-Acò provo qu'es coupable, parai ?" bronziguè la Rèino, "Adounc, lev...

-Provo ni favo ni cese !" li derroumpeguè Liseto, "Sabès manco pas de que viro lou pouèmo !

-Legissès-lou" ourdounè lou Rèi. Lou Lapin Blanc carguè si faus-iue : "De mounte coumençarai, se plais à Vosto Majesta ?

-Coumenças à la coumençanço," ié counseïè lou Rèi d'un èr d'agué chifra, "fasès pièi tira enjusco la fin e... aplantas-vous". Lou tribunau s'empeirè dóu silènci mentre que lou Lapin Blanc legissié 'quèsti rego à la cantounado :

*"De bon matin la sias anado vèire
I tres coumpan i'avès parla de iéu
Elo diguè qu'aviéu bon caratère
Mai pèr neda qu'ère qu'un sacrebiéu*

*Tóuti li gènt i'an di que vendrai pas
E sabès bèn qu'acò es lou verai
Voulès i'ana se poudès camina
De que farias, de que farias au mai ?*

*I'ai baia un, éli n'an baia dous
N'as baia tres, cadun es pas lou meme
An tout radu, iéu, tu e tóuti dous,
Ço qu'èro miéu, éu pèr elo tèn ferme*

*Fuguessian elo o iéu pèr un cop d'astre
Envertouia dins aquéu gros jambin
Se fiso de tu pèr sourti dóu malastre
E nous bouta tournamai proun en trin*

*Me crese iéu que vautre sias esta
Peravans qu'elo prenguèsse mau
Un entramble garça mai qu'à mita
Pèr éu e nautre em'acò e toutau*

*Ié diguessias pas que lis amo miés
Qu'eiçò dèu dura emai sudura
Un secrèt tapa de tóuti à la fes
De tu, vous 'mé iéu bèn amadura"*

"-Acò's la pèço la mai impourtanto pèr counvincre qu'aguen agu" diguè lou Rèi. "Aro, que la jurado...

-Aquéu que poudra esplica lou pouèmo, ié baiarai dès franc" faguè Liseto. Avié talamen creissu despièi quàuqui minuto qu'avié ges de pòu de ié coupa

lou siblet. "Me pènse iéu qu'aquelo pouèsio vòu rèn dire. A pas uno brigo de sèn".

La jurado noutèron sus si casernet 'Se pènso elo qu'aquelo pouèsio a pas uno brigo de sèn', tóuti dóu meme vanc. Res d'éli assajè pamens d'esplica lou pouèmo.

"-Se i'a ni sèn ni resoun aqui dedins," diguè lou Rèi, "nous espargno un mouloun de tarabast, sabès, que nous fai plus pas besoun de n'en trouba. E pamens," faguè, espeluquejant d'un iue lou pouèmo estalouira sus si ginous e devistant l'assemblado de l'autre, "me sèmblo que tant ié vese un pau de sèn... 'Mai pèr neda qu'ère qu'un sacrebiéu' ... Sabès pas neda, parai ?" demandè au Varlet encupa. Lou Varlet faguè noun de la tèsto, aclapa, e se despoutentè : "Doune d'èr en un nedaire ?". (Fau dire que n'avié assouludamen pas l'aparènci, en estènt uno carto pèr jouga).

"Mande bèu, aqui !" s'esgaiejè lou Rèi. E countuniè en se marmoutejant li vers : "*E sabès bèn qu'acò es lou verai... aqui se recounèis... Voulès i'ana se poudès camina... acò es pèr la Rèino... De que farias, de que farias au mai ? De que farias ! Paro la tèsto, couquin !... I'ai baia un, éli n'an baia dous... Vaqui ço qu'an fa de la tarto...*

-Mai vèn après *An tout radu, iéu, tu e tóuti dous...*" i'óusservè Liseto.

"-Pardi ! Aqui soun revengudo !" lou Rèi pavounejè en guignant dóu det li tarto sus la taulo. "Rèn de mai clar qu'aquoto ! E pièi... *Peravans qu'elo prenguèsse mau...* Lou marrit-mau vous a jamai pica, me sèmblo ?" demandè à la Rèino.

"-Jamai !" rebriquè la Rèino, que -dóu verin- jità un encríé en bramant. Lou paure pichot Pau avié resta d'escriéure d'un det que s'èro rendu comte que traçavo ges de marco sus lou papié. Pamens, aro tournavo escriéure à la lèsto, bonadi l'encro que ié degoutavo sus la caro...

"-Adounc es de marrit mot que picon pas just" risoulejè lou Rèi à la farandoulado -que tenguè un silènci de mort. "Es uno talounado !" ajustè Lou Rèi un pau mouscous. E zóu tóuti de s'escacala !

"Que la jurado alestigue lou jujamen" diguè pièi lou Rèi pèr lou vintèime cop de la journado.

"-Noun ! Noun !" ié venguè la Rèino. "Lou punimen proumié, la coundanacioun après !"

"-Vous a vira lou sèn !" s'endignè Liseto de touto sa voues. "Quento ideiasso d'eisecuta lou punimen proumié !

-Tenès vosto lengo !" ié coumandè la Rèino, rouge sang de la maliço.

"-Niflo !" i'escupiguè Liseto.

"-Levas-ié la tèsto !" la Rèino quilè à se peta li veno dóu còu. Res brandè.

"-Quau cresès que sias ? Tóuti vous renegon..." diguè Liseto qu'avié mai pres sa taio nourmalo à-n-aquéu moumen. "Sias rèn qu'un jo de carto !" Tant i'a que lou paquet de carto s'envoulè e se rounsè sus elo. Liseto cridè un pichot siéule, mita de la pòu, mita de la coulèro, e tentè de lis escarta en brassejant.

Se retroubè couchado sus lou ribas emé la tèsto sus li ginous de sa sorre. Aquelo ié levavo quàuqui fueio morto que i'avien toumba sus la caro.

"Reviho-te, Leleto !" ié disié sa sorre. "E bè ! pèr un penequet, es un penecas, sas !

-Pfff ! Ai fa un pantai tant bijarre !" diguè Liseto. E countè à sa sorre dóu miés que se li remembravo tóuti li Venturo estranjo que venès de legi. Quouro pièi acaba, sa sorre ié faguè un poutoun e diguè : "Aquéu ! de-bon es un pantai estrange, tè ! Em'acò te fau aro despacha pèr que te dounon toun gousta". Adounc Liseto se dreissè e s'encourreguè.

E, d'enterin que landavo, se chifravo -tant coume poudié- qu'èro esta 'cò un pantai mai qu'estraourdinàri...

* * *

Reviraduro acabado lou quatorge de janvié de 1998
pèr lou centenàri de la despartido de Lewis Carroll

Li venturo de Liseto au païs estraordinàri

Ensignadou

1. Liseto cabusso dins lou trau d'un lapin	p. X
2. Liseto fai naisse uno mar de lagremo	p. X
3. La refoundacioun poulitico, em' acò... em'acò...	p. X
4. Lou Lapin fai oubra un pichoun Pau	p. X
5. Li counsèu d'un magnan	p. X
6. Pebre de porc	p. X
7. Un gousta de fada	p. X
8. Lou golfe de la Rèino	p. X
9. L'istòri de la lauseto sènso tèsto	p. X
10. Lou balèti di chàmbrì	p. X
11. Quau a rauba li tarto ?	p. X
12. Lou testimòni de Liseto	p. X

Aquelo reviraduro se foundo sus *A Norton critical edition, Authoritative text of Alice's Adventures in Wonderland by Lewis Carroll, edited by Donald J. Gray, London / New-York, W. W. Norton & company, 1971, 1992*, que repren lou tèste adouba pèr Charles Dodgson, de soun faus-noum Lewis Carroll, dins soun edicioun de 1897 (la proumièro publicacioun dóu tèste se faguè en 1865).

Lis enlusido, asatado à-n-aquelo reviraduro, soun de Glàudi Blanchet.

Li venturo de Liseto au païs estraordinàri

Alice's Adventures in Wonderland

("Les aventures d'Alice au pays des merveilles")

de Lewis CARROLL

Revira e asata de l'inglés au prouvençau pèr

Adapted and translated from English into Provençal by

("Traduit et adapté de l'anglais au provençal par")

Philippe BLANCHET

Illustrations de Amélie Veaux

L'obro famoso e tambèn geniuoso de Lewis Carroll, aqui revirado e asatado dre de l'inglés au prouvençau de vuei, ié beluguejo de tóuti si fiò. Lou tradusèire se i'es groupa pèr faire passa, en demai de la pouèsio magico d'un pantai de pichot sus lou mounde, d'àutris aussado de significacioun: uno trufarié pognènto contro lou moulage souto l'autourita puritano, un esperimen filousoufi di liame entre lougico, lengage e realita. Vaqui pièi de bèlli pajo de prosa prouvençalo, di counversacioun pleno de voio e di talounado jouiuoso.

Felipe Blanchet es proufessour de sciènci dóu lengage à l'universita Rennes 2,. Memamen pouèto, crounicaire e roumansié de lengo prouvençalo (Prèmi F. Mistral 1992, Grand Pres Litteràri de Prouvènço 2001), comto dintre li meiors especialisto d'aro pèr la lengo nostro.

"Traduit et adapté en provençal d'aujourd'hui directement à partir du texte anglais, l'œuvre célèbre et géniale de Lewis Carroll prend ici toute sa portée. Le traducteur s'est attaché, en plus de la magique poésie d'un rêve enfantin sur le monde, à transmettre en les reformulant d'autres niveaux de signification: une ironie mordante contre le conformisme puritain et l'autoritarisme, une expérience philosophique des rapports entre la logique, le langage et la réalité. De belles pages de prose provençale, aux dialogues vivants et à l'humour joyeux.

Philippe Blanchet est Professeur de sciences du langage à l'université Rennes 2. Egalement poète, chroniqueur et romancier en langue provençale (Prix Frédéric Mistral 1992, Grand Prix littéraire de Provence 2001), il est l'un des meilleurs spécialistes de cette langue."